

# L A T O M U S

[www.latomus.be](http://www.latomus.be)

La Revue *Latomus*, ainsi que la Collection *Latomus*, sont publiées par la « Société d'études latines de Bruxelles – Latomus », A.S.B.L. La Revue paraît quatre fois par an. Elle forme annuellement un tome de 1000 à 1200 pages. Chaque article est signé et l'auteur en est seul responsable. Tout ouvrage intéressant les études latines adressé à la Revue fera l'objet d'un compte rendu dans la mesure du possible, mais aucune réplique ne pourra être insérée.

**Président honoraire de la Société :** Carl Deroux.

**Conseil d'Administration de la Société :** Benoît Sans (secrétaire), Marc Dominicy, Emmanuel Dupraz (président), Alain Martin (trésorier), Sylvie Vanséveren, Ghislaine Viré.

**Membres de la Société :** La liste complète des membres effectifs et adhérents figure sur le site internet : [www.latomus.be/membres](http://www.latomus.be/membres).

**Comité de rédaction de la Revue et de la Collection :** Marc Dominicy, Emmanuel Dupraz, Alain Martin, Benoît Sans, Sylvie Vanséveren, Ghislaine Viré, avec la collaboration d'Anthony Álvarez Melero, Altay Coşkun, Philippe Desy, Jacques Elfassi, Philip Hardie, Alex McAuley, Dennis Pausch, Liana Tronci, Hélène Vial.

**Présentation des manuscrits pour la Revue et pour la Collection :** Les auteurs sont priés d'envoyer une version électronique de leurs *articles* ou *monographies* au Prof. Emmanuel Dupraz <[latomus.president@gmail.com](mailto:latomus.president@gmail.com)> et à Nathalie Sojic <[latomus.publications@gmail.com](mailto:latomus.publications@gmail.com)> et de leurs *notes*, *discussions* ou *comptes rendus* au Prof. Marc Dominicy <[mdomini@ulb.ac.be](mailto:mdomini@ulb.ac.be)>. Nous les invitons à se conformer aux recommandations énoncées dans un document accessible sur le site internet, à partir de la page d'accueil : « Recommandations aux auteurs ». Les articles, monographies, notes et discussions seront soumis à une expertise selon le principe de l'évaluation par les pairs (« peer review »).

**Contact postal :** Les ouvrages pour *compte rendu* doivent être envoyés à : Prof. Marc Dominicy, *Latomus*, c/o Éditions Peeters, Kolonel Begaultlaan 61, B-3012 Leuven, Belgique. — Pour toute autre question relative à la Revue ou à la Collection, prière de s'adresser par voie électronique à : <[latomus.informations@gmail.com](mailto:latomus.informations@gmail.com)>.

**Abonnements et commandes :** Éditions Peeters, Bondgenotenlaan 153, B-3000 Leuven, Belgique <[peeters@peeters-leuven.be](mailto:peeters@peeters-leuven.be)> ; site internet : [www.peeters-leuven.be](http://www.peeters-leuven.be). — Pour l'achat des tomes 1-51 de la Revue : Schmidt Periodicals GmbH, Dettendorf, D-83075 Bad Feilnbach, Allemagne <[schmidt@periodicals.com](mailto:schmidt@periodicals.com)> ; site internet : [www.periodicals.com](http://www.periodicals.com). — La série complète de la Revue (à l'exception des dernières années) est accessible à partir du site internet de JSTOR : [www.jstor.org/journal/lato](http://www.jstor.org/journal/lato).

*Droits de reproduction, de traduction et d'adaptation réservés pour tous pays.*

© Société d'études latines de Bruxelles – Latomus, 2020

ISSN 0023-8856  
eISSN 2294-4427



Périodique publié avec le soutien financier de la Fondation Universitaire de Belgique

TOME 79  
2020



# L A T O M U S

## REVUE D'ÉTUDES LATINES



Publiée par la Société d'études latines  
de Bruxelles – Latomus



## SOMMAIRE

### ARTICLES

- Aitor BLANCO PÉREZ, Mixed-Language Inscriptions, Social Groups and Freedmen in Roman Ephesus . . . . . 3
- Julia BURGHINI, Consencio: *La escansión de versos* . . . . . 25
- Cristina CORSI, Stazioni stradali nel mondo romano. *Status quaestionis*, criticità e spunti per nuovi approcci allo studio dei luoghi di sosta . . . . . 52
- Joan FERRER I JANÉ / Noemí MONCUNILL / Javier VELAZA, Une nouvelle inscription rupestre latine d'Err (Pyrénées-Orientales) . . . . . 78
- Francisco MACHUCA PRIETO, La etnogénesis de las comunidades fenicias de la *Vltior-Baetica*. Continuidades culturales, identidad étnica y dominio romano . . . . . 91
- Daniel J. MARTÍN-ARROYO, ΑΥΤΤΙΟC. Epigraffa anfórica y contexto económico de un vino de la Creta romana . . . . . 126
- Simone RENDINA, Inviting the Barbarians: Some Episodes of Treason . . . . . 158

### NOTES ET DISCUSSIONS

- Florian BARRIÈRE, Une représentation du chaos et de la conflagration finale : note à Lucain 1, 72-80 . . . . . 184
- Marcel MEULDER, *Iacet ingens litore truncus* (Verg., *Én.* II, 557) : un souvenir d'Homère . . . . . 199

COMPTES RENDUS . . . . . 209

PUBLICATIONS ADRESSÉES À *LATOMUS* . . . . . 294

## COLLECTION LATOMUS

Société d'études latines de Bruxelles

Commandes:

Peeters

Bondgenotenlaan 153, B-3000 Leuven

peeters@peeters-leuven.be

<http://www.peeters-leuven.be>

VOLUME 353

Lukas LEMCKE

### Imperial Transportation and Communication from the Third to the Late Fourth Century

*The Golden Age of the *cursus publicus**



LATOMUS  
BRUXELLES  
2015

161 p.

30,00 €

VOLUME 354

Wim BROEKAERT, Robin NADEAU and John WILKINS (eds.)

### Food, Identity and Cross-Cultural Exchange in the Ancient World



LATOMUS  
BRUXELLES  
2015

106 p.

22,00 €

VOLUME 355

Hans BECK, Martin JEHNE and John SERRATI (eds.)

### Money and Power in the Roman Republic



LATOMUS  
BRUXELLES  
2016

238 p.

45,00 €

VOLUME 356

Diego M. ESCÁMEZ DE VERA

### Sodales Flaviales Titiales: Culto imperial y legitimación en época Flavia



LATOMUS  
BRUXELLES  
2016

IV-117 p.

25,00 €



## ΑΥΤΤΙΟC. Επιγραφή ανφόρικα και κόντεχο εκονόμικο δε υν υνο δε λα Κρετα ρομανα

La notable presencia de la forma anfórica Pompeii 8 (PO08, equivalente a la Crétoise 2<sup>1</sup>, Fig. 1 y 3) en el registro epigráfico del entorno vesubiano ha llamado la atención de los investigadores en economía romana. En este conjunto destaca el grupo definido por el *titulus* ΑΥΤΤΙΟC, asumido como denominación de origen del vino envasado, en referencia a la ciudad cretense de *Lyttus*.

Los objetivos de este trabajo cubren tres vertientes. En primer lugar se halla la documentación del *titulus* ΑΥΤΤΙΟC, reuniendo la totalidad de los testimonios publicados. En segundo lugar, se pretende generar un marco explicativo para el caso de estudio. Este conlleva el análisis de la Crétoise 2 como contenedor, de la variabilidad de los vinos cretenses y de la historia de la ciudad de *Lyttus*. En tercer lugar, se desea comprobar la verosimilitud de la interpretación del *titulus* como denominación de origen y explicar las posibles causas de su frecuente aparición sobre las Crétoise 2.

### 1. Caracterización del conjunto anfórico

El conjunto estudiado consta de 66 objetos<sup>2</sup>, entre ellos 49 PO08 (Crétoise 2). Estas ánforas suponen un 9% respecto a las 535 PO08 (Crétoise 2) que componen la base de datos de este trabajo. Dicha base de datos se ha realizado en el seno del Proyecto EPNET y se compone fundamentalmente de los *tituli picti* del *CIL* IV<sup>3</sup>. Se han incorporado otras inscripciones documentadas por distintos investigadores para completar el estudio del grupo tipológico más numeroso del

<sup>1</sup> En adelante, los tipos anfóricos referidos como Pompeii (PO) se acompañarán de la indicación entre corchetes de equivalentes tipológicos a los prototipos dados en las *Tabulae Vasorum Formae* del *CIL* IV, siempre que hubiera una clasificación alternativa ampliamente aceptada. Véase entre otros, el catálogo en línea: *Roman Amphorae: A Digital Resource*. University of Southampton, 2005 (updated 2014) <[https://archaeologydataservice.ac.uk/archives/view/amphora\\_ahrb\\_2005/](https://archaeologydataservice.ac.uk/archives/view/amphora_ahrb_2005/)>.

<sup>2</sup> Las referencias al *CIL* IV se abrevian con el número de inventario en exclusiva: 2654, 2852, 5555-5556-5556a-5557-5557a, 6298-6303, 6469, 6471-6472 (tres ánforas)-6475 (dos ánforas)-6483, 7000, 7004, 9485, 9787-9790 (once ánforas)-9791, 10285-10285a-b, 10448, 10452-10453a-b -10456, 10460a-d, 10806, 10913. Los dos objetos restantes: MARANGOULERAT (1995), P89 (Fig. 4); CASARAMONA *et al.* (2010), p. 120.

<sup>3</sup> MARTÍN-ARROYO / REMESAL RODRÍGUEZ (2017).

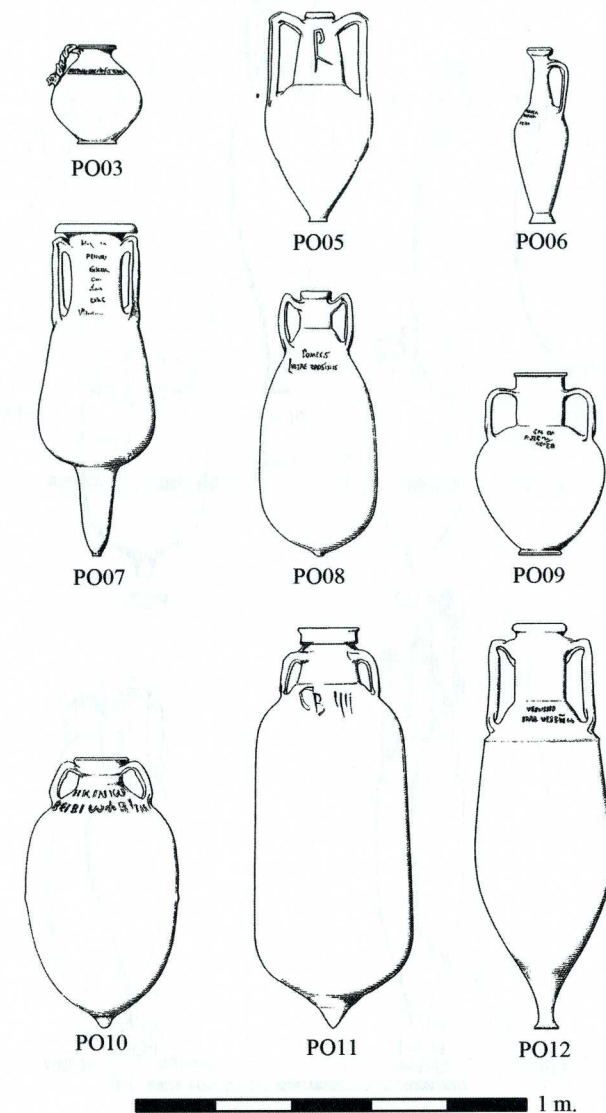


Fig. 1. Tipos anfóricos citados en el texto. Formas Pompeii 3 y 5-12. A partir de la *Tabula Vasorum Formae* I del *CIL* IV.

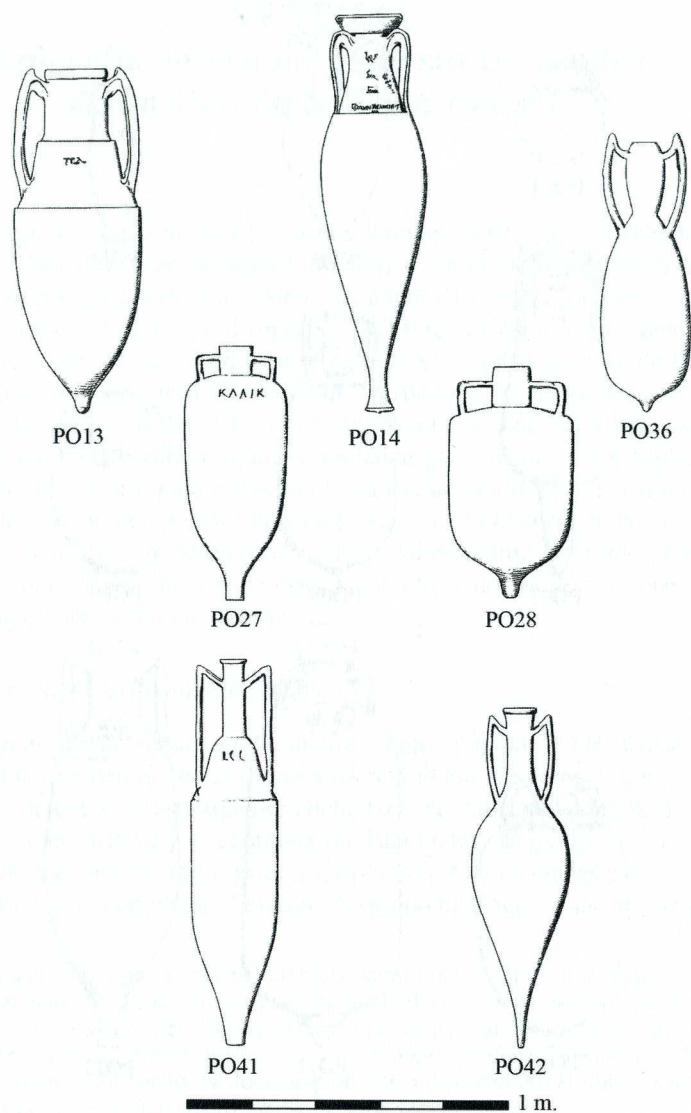


Fig. 2. Tipos anfóricos citados en el texto. Formas Pompeii 13-14, 36, 27-28 y 41-42. A partir de las *Tabulae Vasorum Formae* I-III del CIL IV.

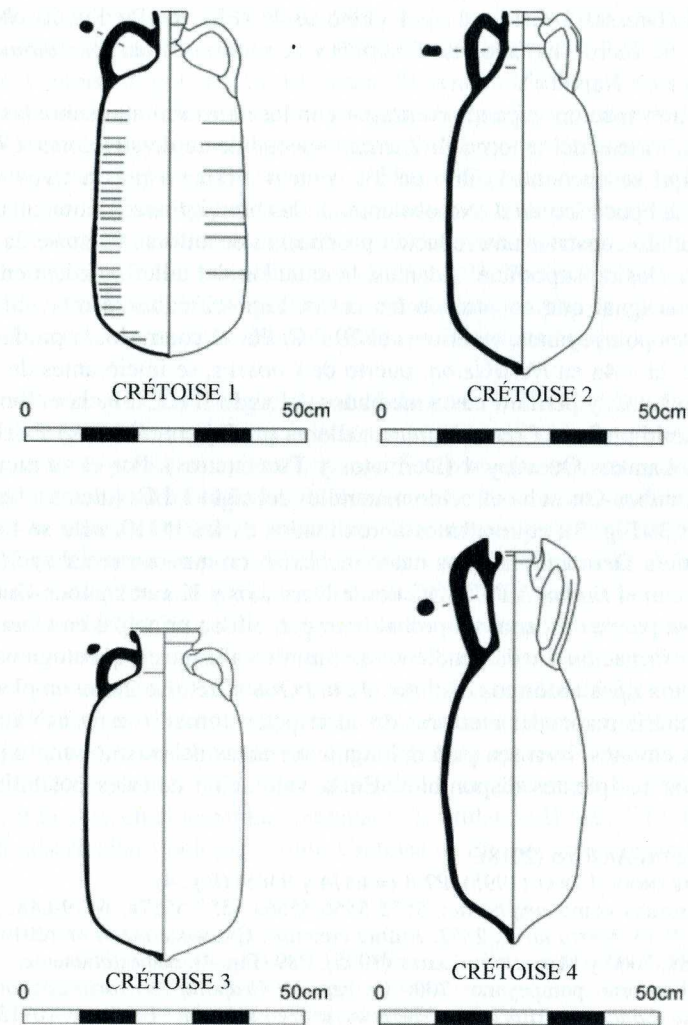


Fig. 3. Tipos anfóricos cretenses citados en el texto, según la clasificación de MARANGOU-LERAT (1995). Diseño gráfico de Penny Copeland para *Roman Amphorae: A Digital Resource* (University of Southampton, 2005, updated 2014): formas Crétoise 1-3 y Dressel 43.



entorno vesubiano, constituido por la PO08 (Crétoise 2)<sup>4</sup>. Se trata de la forma Schoene-Mau VIII del *CIL* IV, clasificada por Marangou-Lerat como el tipo 2 de las ánforas de Creta (Crétoise 2). De hecho, dos de los ejemplares en cuestión fueron localizados por la autora, adscribiéndose al subtipo Crétoise 2a<sup>5</sup>. Los objetos restantes corresponden a 14 identificaciones imprecisas<sup>6</sup>, 1 PO10, 1 PO12 (Dressel 2-4, Fig. 1) y 1 Crétoise 4<sup>7</sup> (Fig. 3). De los 66 objetos en estudio, 62 fueron hallados en *Pompeii* y su entorno, 2 en *Herculano*, 1 en Roma y 1 en Nápoles<sup>8</sup>.

Esta información se puede contrastar con los datos actuales sobre las producciones anfóricas del entorno de *Lyttus*, especialmente de su puerto, *Chersonesus*<sup>9</sup>. Aquí se encontraría uno de los centros alfareros más activos de Creta durante la época imperial. No obstante, de las tres *figlinae* documentadas, sólo se ha podido constatar una reducida producción de ánforas Crétoise 2a, a partir de materiales de superficie. Además, la datación del taller se inicia en el siglo II d.C., al igual que en otro de los casos. Esto dificulta su relación con los materiales pompeyanos, anteriores al 79 d.C. Por el contrario, la producción de Crétoise 2a y 4a en *Herakleion*, puerto de *Cnossus*, se inició antes de la mitad del siglo I d.C. y perduró hasta mediados del siglo II d.C. Hacia el Sur<sup>10</sup>, en la costa meridional de Creta, distintos talleres produjeron Crétoise 2 (Dermatos y Keratokambos-Ouest) y 4 (Dermatos y Tsoutsouros). Por el momento, sólo Keratokambos-Ouest ha ofrecido materiales del siglo I d.C. Además, las ánforas Crétoise 3 (Fig. 3), equivalentes aproximados de las PO10, sólo se han documentado en Dermatos<sup>11</sup>. Estos datos incidirían en una comercialización de las ánforas con el *titulus* ΑΥΤΤΙΟC desde Dermatos y Keratokambos-Ouest, aunque no se puede descartar un probable origen o foco principal en *Chersonesus*, cuya confirmación queda pendiente de futuros hallazgos arqueológicos.

Para los tipos anfóricos distintos de la PO08 (Crétoise 2), su empleo excepcional podría responder a errores de adscripción formal o a un uso alternativo de otros envases, bien sea para distinguir variantes del mismo vino o para reaprovechar recipientes disponibles. En la valoración de tales posibilidades se

<sup>4</sup> MARTÍN-ARROYO (2018).

<sup>5</sup> MARANGOU-LERAT (1995), P7-8 (= 6474 y 9485) (Fig. 4).

<sup>6</sup> Descritas como *amphorae*: 5555-5556-5556a-5557-5557a, 6479-6482, 10285a, 10806 y 1913. *Mezza idria*: 2852. Ánfora cretense: CASARAMONA *et al.* (2010), p. 120.

<sup>7</sup> 9788, 7000 y MARANGOU-LERAT (1995), P89 (Fig. 4), respectivamente.

<sup>8</sup> Del entorno pompeyano: 7000 (*in regione Crapolla territorio Scafati*) y 7004 (*in fundo Santini territorio Boscotrecase*). *Herculano*: 10806 y 10913. Roma: CASARAMONA *et al.* (2010), p. 120. Nápoles: MARANGOU-LERAT (1995), P89 (Fig. 4).

<sup>9</sup> STR. 10.4.14 (s. I a.C. – I d.C.).

<sup>10</sup> PS. SCYLAX 47.4. Esta fuente del siglo IV a.C. indica que el territorio de *Lyttus* se extendía hacia ambos lados de Creta, es decir, sus costas septentrional y meridional. CHANIOTIS (1988), p. 76 apuntó la producción histórica reciente de vino en la costa meridional.

<sup>11</sup> MARANGOU-LERAT (1995), p. 40-48 y 52-57.

consideran a continuación los contextos arqueológicos vesubianos y los paralelos epigráficos.

En el caso de la PO10, se trata de un cuello anfórico. La conservación parcial del ánfora pudo inducir a una adscripción tipológica errónea. Incide en este aspecto la clasificación errática de distintos tipos anfóricos (Crétoise 1-2 y Early Roman Amphora 14) a partir del modelo para la PO10<sup>12</sup>. En el mismo contexto arqueológico se hallaron una PO08 (Crétoise 2) y dos PO06<sup>13</sup> (Fig. 1). La PO08 (Crétoise 2) portaba una titulación diferente a la PO10. Esto supone su exclusión de un lote anfórico cuya homogeneidad pudiera confirmar la pertenencia de este objeto y su *titulus* al conjunto definido por el término ΑΥΤΤΙΟC. La estructura del *titulus* en cuestión es ΑΥΤ / LPG. Estas últimas iniciales se repiten en otras ánforas, apareciendo bajo otras series de tres letras (MOL, VIR, STR)<sup>14</sup>. Estas series remiten a conjuntos anfóricos heterogéneos, con predominancia de la forma PO11 (Tripolitanian 1) (Fig. 1)<sup>15</sup>. Todos los factores aludidos inciden en una posible interpretación errónea del ejemplar en cuestión, aunque no decantan de manera decisiva hacia su eliminación del conjunto en estudio.

Por otro lado, la documentación consultada sobre la PO12 (Dressel 2-4), un ejemplar completo, no permite su relación a un lote anfórico determinado. Sin embargo, existen paralelos epigráficos significativos que permiten su adscripción segura al conjunto estudiado. Bajo tal clasificación se recogerían ánforas Dressel 2-4, algunas de origen oriental<sup>16</sup>. Esto ofrece una explicación de su titulación en relación a su procedencia cretense, reaprovechándose el ánfora en origen, tras su llegada a la isla como contenedor de otro vino.

Finalmente, la Crétoise 4 de Nápoles es un cuello anfórico cuya fractura puede haber determinado la pérdida de la parte inferior de la titulación. Las Crétoise 4 tenían unos 12-13 litros de capacidad, frente a los 24-25 litros de las Crétoise 2<sup>17</sup>. En sus titulaturas aparecen frecuentemente números latinos, que podrían indicar el envejecimiento del vino. También aparece ocasionalmente la indicación CRET(*icum uinum*)<sup>18</sup>, en una referencia genérica a la procedencia del contenido. Así, en el ejemplar comentado, la titulación II / ΑΥΤΤΙΟC / [---] apoya su adscripción tipológica como Crétoise 4. En este caso, se pretendería

<sup>12</sup> MARANGOU-LERAT (1995), p. 82.

<sup>13</sup> En el contexto *uillae Iulianae siue "dei Misteri" cella seruli secunda prope uestibulum*, los registros 9756 y 9434a-b respectivamente.

<sup>14</sup> 5757, 9360 y 9450-9451. Véanse también 6084 y 9359.

<sup>15</sup> El *titulus* LPG aparece en las tablas 1-2 y 4 de PEÑA (2007a), relativas a los *tituli picti* de las ánforas de *Pompeii*.

<sup>16</sup> PANELLA / FANO (1977), p. 156, 160-161 y 163.

<sup>17</sup> MARANGOU-LERAT (1995), p. 84 y Pl. XVI y XXXI. Sobre las características de las Crétoise 4 y algunos *tituli picti* hallados en Britania, véase también WILLIAMS (2003).

<sup>18</sup> MARANGOU-LERAT (1995), P90. Véanse también P6 y 100. EHMIG (2007), p. 227, Abb. 2a-b.



señalar una calidad específica dentro de una misma variedad de vino, valiéndose para ello de un envase diferenciado.

Los contextos arqueológicos en los que se hallaron las ánforas estudiadas también se han revisado para considerar en profundidad las lecturas cronológicas de la titulación en estudio. Sólo dos ánforas se hallaron fuera de los contextos vesubianos, en Nápoles y Roma. Esta última se ha relacionado con la construcción de un edificio hacia mediados del siglo II d.C., aunque en un contexto estratigráfico que no se ha definido con claridad. La abundante presencia de ánforas en el área excavada se remonta a la segunda mitad del siglo I a.C., habiendo indicios de una continuada actividad en la zona hasta el inicio del siglo V d.C.<sup>19</sup>. Por tanto, esta evidencia no ofrece una fecha fiable que prolongue el empleo del *titulus* ΑΥΤΤΙΟC más allá de los años precedentes a la erupción del Vesubio. En la vecindad de la citada excavación, el Monte Testaccio ha proporcionado fragmentos de ánforas cretenses en contextos entre el 145 y el 252 d.C., pero su número es reducido y en ningún caso se ha documentado epigrafía<sup>20</sup>. Alternativamente, la cuantificación de fragmentos anfóricos en contextos de Roma, Ostia y Pompeya ofrece una visión general sobre el peso de las exportaciones cretenses<sup>21</sup>.

## 2. El *titulus* ΑΥΤΤΙΟC

La mayoría de las ánforas en estudio, procedentes del entorno vesubiano, se han ido documentado en un proceso paulatino de excavación y publicación. De las 58 ánforas que aparecen con la pertinente referencia cronológica, 1 fue hallada en el sector de *Pompeii* excavado entre 1860-1878, 26 entre 1879-1923 y 31 entre 1924-1961<sup>22</sup>. La distribución de 55 ánforas entre las Regiones de *Pompeii* es la siguiente: I (22 ánforas), II (5), V (9), VI (11) y VIII (8). Estas distribuciones se deben a las diferentes extensiones excavadas por Regio, al incremento paulatino en la recopilación exhaustiva de la información y a la funcionalidad de los edificios excavados según las zonas.

En consonancia con este ritmo de los descubrimientos, los autores del *CIL* fueron recopilando las inscripciones, valiéndose en parte de una serie de publicaciones previas. Así, Schoene (1871) publicó 2 ánforas, Mau (1909) 30, Della Corte (1913) 17, y Weber (1970) 13, añadiéndose 2 ánforas de *Herculanum* publicadas por Ciprotti (1970). La mayoría de sus inscripciones se ubicaron en

<sup>19</sup> CASARAMONA *et al.* (2010), p. 113; SEBASTIANI *et al.* (2011), p. 77 y 86-87.

<sup>20</sup> RUIZ DEL POZO (2014), p. 573-577.

<sup>21</sup> Sobre Roma y Ostia, véase MARANGOU-LERAT (1995), pl. XXXIII-XXXV. Particularmente en Ostia, los materiales de Le Terme del Nuotatore cuentan con los estudios de PANELLA (1986), completados por RIZZO (2014). Una síntesis sobre la cuantificación de las ánforas cretenses en MARTÍN-ARROYO *et al.* (2017) incluye además los contextos del Nuovo Mercato di Testaccio y del entorno pompeyano.

<sup>22</sup> Véanse estos sectores en el mapa de FOSS (2007), p. 30, fig. 3.1.

los apartados temáticos destinados por estos autores a la epigrafía griega sobre vasos cerámicos. Puntualmente, fueron incluidas en otros apartados. En tres ocasiones<sup>23</sup> fueron clasificadas a partir de su asociación con *nomina Latina*. En seis ejemplares<sup>24</sup> se empleó la abreviatura LYT, continuándose la titulación con caracteres latinos. Esto conllevó su incorporación en el apartado destinado a las inscripciones latinas con indicación de contenidos (*Vina garum mel alique*).

El *titulus* ΑΥΤΤΙΟC se ha documentado a partir de transcripciones para 57 ánforas, que en el *CIL* contienen habitualmente caracteres especiales para denotar particularidades de la inscripción. Para 10 ánforas<sup>25</sup> se cuenta con calcos que permiten la comparación del trazado de los caracteres y la propuesta de lecturas alternativas. ΑΥΤΤΙΟC aparece desarrollado en 28 *tituli*<sup>26</sup>, estando abreviado como ΑΥΤ o LYT en los 38 restantes. Como es habitual en este tipo de inscripciones griegas, se empleó *atramentum* como tinta. No se tiene constancia del uso de cañas o pinceles. El *atramentum* se constata hasta 18 veces en la documentación consultada, sin que se especifique la tinta empleada en 34 casos, o indicándose simplemente la coloración en negro para 14 casos.

Mau ofreció una primera interpretación del término ΑΥΤΤΙΟC. La revisión del *titulus* 2852 (en 6304) evidenció una lectura desarrollada que se aplicaría sobre las correspondientes abreviaturas ΑΥΤ. Mau propuso una relación con el término λύττα<sup>27</sup> (“ira”, “furia”, “locura”), posiblemente haciendo referencia a una cualidad del vino. Este carácter cualitativo se sumó a las implicaciones de la lectura Λύτ(τιος) Καπο(υανός), proponiéndose la elaboración de este tipo de vino en Capua<sup>28</sup>. La abundancia de ánforas cretenses en Campania, el cobro en especies (vino) de los *uectigalia* de la *praefectura* capuana en *Cnossus* y la vecindad de dicha ciudad con *Lyttus* se han relacionado con la titulación en estudio<sup>29</sup>. Aunque se trata de un marco teórico verosímil, faltan evidencias e interconexiones claras que lo justifiquen a través de la epigrafía anfórica. Por otro lado, la interpretación de ΑΥΤΤΙΟC como indicativo de la procedencia del vino fue rechazada por Mau, mientras que Panella y Chaniotis la consideraron

<sup>23</sup> 2654, 9485 y 10806.

<sup>24</sup> 5555-5557a y 10285-10285b.

<sup>25</sup> 2654, 7000, 9485, 9787, 10448, 10454, 10460d, 10913 y MARANGOU-LERAT (1995), P89 (Fig. 4). Además, se cuenta con fotografía y calco parciales de la inscripción 6474 en MARANGOU-LERAT (1995), P7 (Fig. 4). Véase también la fotografía de otro ejemplar en CASARAMONA *et al.* (2010), fig. 7.2.

<sup>26</sup> CASARAMONA *et al.* (2010), p. 120 proponen la lectura ΑΥΤΤΙΟΙ, posiblemente errónea. ΑΥΤΤΙ aparece en 9791 y 10806, quizás como consecuencia del borrado de las letras finales OC.

<sup>27</sup> 5557-5557a y 6299. En el *Bullettino dell' Instituto di Corrispondenza Archeologica* (1877), p. 170, y (1883), p. 225, n. 4, no ofrece lecturas para estos *tituli*.

<sup>28</sup> 6297 y 6299. REMARK (1912), p. 16; ANDREAU (1974), p. 250.

<sup>29</sup> DE CARO (1992-1993), p. 311. Estas relaciones hipotéticas son seguidas por PAGANO (2004), p. 29. Estas publicaciones han llegado a manos del autor de este artículo gracias a la gentileza de Giorgio Rizzo.



probable<sup>30</sup>. Posteriormente, se demostraría que las PO08 (Crétoise 2) son originarias de Creta, consolidando la credibilidad del vínculo entre este *titulus* y la producción de vino en *Lyttus*<sup>31</sup>.

### 3. Los contenidos de las ánforas PO08 (Crétoise 2)

La asociación del apelativo *Λιπτός* a un producto determinado puede acotarse a partir de una serie de supuestos. En primer lugar, las alusiones a los productos envasados en las PO08 (Crétoise 2) son escasas. Esto podría deberse a que los consumidores asociaban la forma anfórica a un contenido específico. En aquellos casos en los que se incumpliera esta norma, se indicaría el contenido con un *titulus pictus*. Los *tituli* latinos se escribirían mayoritariamente en los lugares de destino occidentales. Serían la evidencia de una reutilización de las ánforas. Ocasionalmente también podría tratarse de la traducción de un *titulus* griego o una simple constatación del producto envasado en el lugar de origen del ánfora. Los *tituli* griegos indicarían contenidos alternativos envasados en Creta o reutilizaciones en otros puertos orientales<sup>32</sup>.

#### 3.1. Reutilizaciones en contexto latino

Un ejemplo claro de reutilización de PO08 (Crétoise 2) es su empleo para el envasado del vino itálico *Trifolinum*<sup>33</sup> y del tarraconense *Lauronensis*<sup>34</sup>. El envasado de *garum flos* es posible según las interpretaciones epigráficas<sup>35</sup>. Las evidencias de un posible origen cretense se limitan a la localización de tanques para la cría de peces y a la producción de sal<sup>36</sup>. El término *nux*<sup>37</sup> (“nuez”) también puede considerarse, aunque resulta extraña su expresión en singular.

Las bocas de las PO08 (Crétoise 2) sólo tenían entre 6 y 9 cm de anchura máxima<sup>38</sup>, por lo que tampoco parece aconsejable su empleo para el envasado de nueces<sup>39</sup>. No puede descartarse que algún (*uinum*) *rubrum* (*uet(us)*) procediera de Creta<sup>40</sup>, indicándose su contenido en latín posteriormente. No obstante, la evidencia epigráfica de un uso previo<sup>41</sup> y la constatación de este producto sobre los tipos PO07 (Dressel 8<sup>42</sup>; Fig. 1) y 12<sup>43</sup> afirman que se trata de una reutilización. Algo similar puede afirmarse del *defrutum*<sup>44</sup>, constatado también para las formas PO03 (Fig. 1), 07, 11 y 12<sup>45</sup>. En este caso, el sirope se podría obtener convenientemente de uvas dulces, como las que se destinarían al *passum* o *γλυκός* cretense. Su producción como conservante de olivas y frutas o como complemento en la fabricación del vino<sup>46</sup> pudo dar lugar a su eventual exportación desde Creta, donde la viticultura tenía una notable importancia.

Una serie de *tituli* son interpretados en el *CIL* como abreviaturas de diferentes productos *mol(a)*, *Taur(omenitanum uinum)*, *str(icta oliua)* y *ui(num) r(ubrum)*<sup>47</sup>. Estos *tituli* aparecen frecuentemente en el ánfora olearia PO11 (Tripolitanian 1). Probablemente se trate de nombres latinos abreviados. Frente al mantenimiento de la lectura *Taur(omenitanum uinum)*<sup>48</sup>, TAVR podría tratarse de *T · Aur(elio) / Proclo*<sup>49</sup>. Sobre dos PO11 (Tripolitanian 1) se halla la inscripción transcrita como *T · AR (A e R in nesso)*<sup>50</sup>. Tal nexo se observa frecuentemente sobre estos *tituli*, conteniendo los caracteres AVR<sup>51</sup>. En los casos comentados, las interpunciones separan el *praenomen* *T(itus)* del *nomen*

<sup>38</sup> MARANGOU-LERAT (1995), fig. 63b.

<sup>39</sup> En este sentido, también resultaría extraño el envasado de higos, que Schoene sugiere como *explicatio ambigua* para el *titulus* 2612, o el de *destr(icta oliua)* por Della Corte para 9442.

<sup>40</sup> 5596. También aparece el apelativo *uet(us)* en solitario sobre 5602.

<sup>41</sup> 5598. Se indica el *titulus* OLIVA como *antiquior*.

<sup>42</sup> GARCÍA VARGAS *et al.* (2016). Véase también la forma Beltrán IIA.

<sup>43</sup> 5597 y 6167 respectivamente. Sin asociarse a ningún tipo anfórico específico: 5595, 5599, 5600, 6167, 9590 y 10303.

<sup>44</sup> 9323.

<sup>45</sup> PO03: 5586 y 10265. PO07 (Dressel 8): 9324. PO11 (Tripolitanian 1): 5585. PO12 (Dressel 2-4): 10266 y GIORDANO *et al.* (1991), inv. 379.

<sup>46</sup> AGUILERA (2004), p. 126-130. Sobre la producción olivarera y frutícola en Creta, véase HARRISON (1991), p. 118-119; GALLIMORE (2016a), p. 38; (2016b), p. 6-7. Sobre las olivas, véase el referido *titulus* en 9442. También sobre PO08 (Crétoise 2), se ha propuesto la lectura [*o]ll(ei?)* en 10293.

<sup>47</sup> Sobre PO08 (Crétoise 2), MOL: 9422 y 9426; TAVR: 9336, 9343, 9345 y 9347; STR: 9440, 9443, 9448, 9451 y 9453-9454; VIR: 9364. Véase otra posible abreviatura de un *tria nomina* en 9385, leída como *atr(amentum?)*.

<sup>48</sup> MARANGOU-LERAT (1995), P66; PEÑA (2007a), p. 246.

<sup>49</sup> Sobre PO12 (Dressel 2-4) en 5781.

<sup>50</sup> GIORDANO *et al.* (1991), inv. 276-277.

<sup>51</sup> 9336, 9338-9341, 9347-9348, 9351-9352, 10297 y 10298 (1 de 2 ánforas). Véanse especialmente los calcos de 9338 y 10297, frente a la versión sin nexos de 10301.

<sup>30</sup> PANELLA (1976), p. 156, nota 33; CHANIOTIS (1988), p. 76.

<sup>31</sup> MARANGOU-LERAT (1995), p. 133.

<sup>32</sup> Estas consideraciones, salvo la posibilidad de traducción o reutilización oriental, en GALLIMORE (2016a), p. 43.

<sup>33</sup> 5570, quizás también en 9330. Sobre este vino, véase TCHERNIA (1986), especialmente p. 334-335.

<sup>34</sup> 5558. PANELLA (1976), p. 156-157, notas 33 y 36; TCHERNIA (1986), p. 174; AGUILAR (2005); GARCÍA MOLSONA *et al.* (2015), p. 101 y 115.

<sup>35</sup> 10268: GARI[-] / FLOS. En otros casos, también sobre PO08 (Crétoise 2), es posible la lectura *ga(ri) f(los) gem(inus)*: 5668, 5826-5827, 6035, 9392-9393, 10272-10273 y GIORDANO *et al.* (1991), inv. 406. En el último caso, la transcripción propuesta es GARI F GEM. En los casos restantes, las transcripciones y los calcos dejan abierta la posibilidad de una lectura como *Gn(ei) F(---) Gem(elli; -emini)*. Véase un posible *Geminian(um uinum)* sobre PO05 en 5578. También sobre PO08 (Crétoise 2), Mau incluyó los registros FLVS (5735, dos ánforas) y FLVSÍ (5736) entre los *tituli picti* con indicaciones de los productos envasados, quizás por aproximación al término *flos*.

<sup>36</sup> GALLIMORE (2016a), p. 45.

<sup>37</sup> 6060.



*Aur(elius)*. Por su relación con las PO11 (Tripolitanian 1), no se puede descartar una reutilización de las PO08 (Crétoise 2) como contenedores de aceite. No obstante, los individuos aludidos en los *tituli* pudieron comerciar al mismo tiempo con otros productos como el vino.

### 3.2. Traducciones

En ocasiones, un mismo producto se constató escrito en latín y griego sobre distintas ánforas. Esto se ha comentado anteriormente en relación al *Lyt(tium)*. Lo mismo sucedería con la abreviatura ἀρωμα(τικός οἶνος), recogida también como *aroma(ticum uinum)*, entendido como vino perfumado con alguna sustancia<sup>52</sup>. El término *aroma* también podría aludir a la sustancia en sí misma, teniendo Creta un papel destacado en la producción de hierbas medicinales<sup>53</sup>.

Otro fenómeno a tener en cuenta sería la transliteración de algún término. Por ejemplo, Mau y Della Corte propusieron la lectura Ποτιο (*potio*) Κοριν(θία)?<sup>54</sup>. Esta transliteración habría hecho referencia a una bebida de *Korinthos*, implicando la reutilización de ciertas ánforas cretenses<sup>55</sup>. No obstante, es posible que se trate de dos abreviaturas de nombres personales<sup>56</sup>, dispuestas en líneas de texto sucesivas.

Eventualmente, un término griego es seguido de su traducción al latín en la misma ánfora. Es el caso de la traducción fonética del nombre personal ΚΟΡΝΗΑΙΟΥ, declinado en genitivo singular; escribiéndose a continuación CORNELIV. En esta ánfora PO12 (Dressel 2-4) también encontramos LEVC / VET, quizás en referencia a un λευκός οἶνος envejecido<sup>57</sup>. De hecho, se podría aislar el término LEVCI en un *titulus* sobre PO08 (Crétoise 2), aunque la lectura no es clara y no se puede descartar que se trate del nombre personal Leucus en genitivo<sup>58</sup>.

<sup>52</sup> 6352 y 5583 respectivamente. Interpretación de MARANGOU-LERAT (1995), P20. Véase también 6325 (PO41, Dressel 5; Fig. 2). Como posible abreviatura de un nombre griego, véanse las correspondientes entradas en el *LGPN*.

<sup>53</sup> GALLIMORE (2016a), p. 48-49. Véase PLIN., *Nat.* 25.53 (c. 23-70 d.C.). Con una lectura dudosa, véase *mirris* en 5744. También sobre PO12 (Dressel 2-4) en 5743.

<sup>54</sup> 6536 y 9438.

<sup>55</sup> El *titulus* 9438 se halló sobre un ánfora de tipo indefinido. El *titulus* 6536 apareció sobre una PO10, al igual que las posibles abreviaturas KOPI de GIORDANO *et al.* (1991), inv. 263, y KOP de 6378 y 10782. Esta última abreviatura también se halló sobre una PO08 (Crétoise 2), correspondiente al *titulus* 6545.

<sup>56</sup> Véase Ποτιολανός (V5b-34094; 229 d.C.). La transcripción propuesta por DELLA CORTE (1913), p. 360, n. 17, ofrece dudas. Es posible una transcripción alternativa como ΠΟΠΙΟ, frente a ΠΟΤΙΟ, propuesto en el *CIL*. Por otro lado, véanse las múltiples entradas en *LGPN* que se corresponden con la abreviatura KOPIN.

<sup>57</sup> 5590. Véanse los comentarios del *CIL* a esta inscripción. El término λευκός se aplica a los vinos en general y a una variedad de vino paso en particular: DSC. V, 6, 4 (s. I d.C.). Véase también el topónimo cretense Λευκά ὄρη (“Montañas Blancas”).

<sup>58</sup> 5976. Véase *Leucus* en el *Onomasticon Provinciarum Europae Latinarum (OPEL)*.

En otra ocasión, la abreviatura γλ(υκός) se acompañaría de su traducción como *passum* sobre una *parva* PO12 (Dressel 2-4)<sup>59</sup>. Se trata de un caso complejo pues la misma abreviatura se halla sobre PO08 (Crétoise 2)<sup>60</sup>, lo que incita a cuestionar el uso de este tipo anfórico como contenedor habitual de γλυκός. Volviendo sobre la mencionada PO12 (Dressel 2-4), la especificación *passum Lycium* denota una particular procedencia del contenido. Esta fórmula latina también se halla en la indicación *passum Rhodium* sobre PO42 (Rhodian Type; Fig. 2)<sup>61</sup>.

Por otro lado, la PO12 equivale a la Dressel 2-4, con distintos puntos de fabricación en el Mediterráneo, incluidas las costas de Asia Menor<sup>62</sup>. Esto explicaría una mayor necesidad de incluir aclaraciones de los contenidos. El *titulus* P·A·B aparece en la mencionada PO12 (Dressel 2-4)<sup>63</sup>, coincidiendo con las siglas de P. Appuleius Bassus, nombre documentado sobre otra PO12 (Dressel 2-4) que contenía vino de Cos<sup>64</sup>. De hecho, este vino se constata en otros ejemplares de la misma forma<sup>65</sup>.

### 3.3. Envasados originales y reutilizaciones en contexto griego

Las abreviaturas ΓΑ y ΓΑΥ<sup>66</sup> también aparecen sobre otras PO12 (Dressel 2-4)<sup>67</sup> y sobre la forma cilicia PO05<sup>68</sup> (Fig. 1). Debe añadirse un anagrama sobre PO41 (Dressel 5), que se ha leído en el *CIL* como Γλυκός Ἀρ...? <sup>69</sup>, quizás ἀρ(ωματικός). Este tipo anfórico se asimila a la Dressel 5, variante oriental de las Dressel 2-4<sup>70</sup>. En síntesis, todos estos datos apuntan hacia las costas de Asia Menor, de donde procedería el γλυκός referido en tales *tituli*.

En otra ánfora<sup>71</sup>, de tipo indeterminado, el *titulus* ΜΕΛΙ / ΓΑΥ parece aludir a la caracterización de un producto “enduzado con miel” y envasado en la parte grecófona del Mediterráneo. La miel era un producto cretense apreciado

<sup>59</sup> 5594.

<sup>60</sup> 2624 y 6324. Ver también un *titulus* sobre ánfora cretense en CASARAMONA *et al.* (2010), p. 120.

<sup>61</sup> Cuello de PO08 (Crétoise 2) en 9327. PO42 (Rhodian Type) según PANELLA (1976), p. 157.

<sup>62</sup> PANELLA *et al.* (1977); RIZZO (2014), p. 315-318.

<sup>63</sup> 5594.

<sup>64</sup> 5537.

<sup>65</sup> 5536, 5538-5539, 5541 y 9320. La 5541 también en PANELLA *et al.* (1977), p. 161. El vino de Cos también se asocia a una PO07 (Dressel 8; 5540) y a otras ánforas sin adscripción tipológica (2565, 9321, y 10722).

<sup>66</sup> Estas abreviaturas también podrían interpretarse como las cifras 33 y 433, respectivamente, o como abreviaturas de los correspondientes nombres en el *LGPN*.

<sup>67</sup> 5581 y 9723.

<sup>68</sup> 6323 y 10366.

<sup>69</sup> 6325.

<sup>70</sup> RIZZO (2014), p. 315-317.

<sup>71</sup> 6489.



y exportado ocasionalmente en ánforas<sup>72</sup>. No se entendería bien que se aplicara el apelativo “dulce” a la miel. Tampoco que se le añadiera miel a un γλυκός, que debería ser dulce por sí mismo. No obstante, el término μέλι también aludía a la resina dulce de ciertos árboles<sup>73</sup>. Esta sustancia se añadía a algunos vinos pasos o dulces<sup>74</sup>. Así pues, cabe proponer su lectura como “vino paso (γλυκός) elaborado con resina (μέλι)”.

En una de las aludidas PO08 (Crétoise 2)<sup>75</sup>, una abreviatura ΓΛ se acompaña de un texto de difícil lectura e interpretación. En otra<sup>76</sup>, el *titulus* ΓΛΥΚΥ es seguido por el término λουρόν, equivalente a λαμπρόν<sup>77</sup> (“claro”, “límpido”). Se trata de un calificativo que acompaña a γλυκός, interpretable aquí como nombre o adjetivo.

El término οἶνος se halla sobre dos PO08 (Crétoise 2). En una de ellas<sup>78</sup> Δ[ι] ον[υσ]ί[ο]υ aparece a continuación en la misma línea. Habitualmente los nombres personales se disponen en líneas sucesivas. La inclusión en la misma línea podría indicar que se trata de una caracterización del vino a través del nombre Dionisos, en alusión a una persona o a la divinidad.

En la otra PO08 (Crétoise 2)<sup>79</sup> se observa que οἶνος es seguido de la habitual composición formada por dos nombres griegos en genitivo, distribuidos en líneas consecutivas. La ausencia de calificativos del vino parece suspenderse en el caso paralelo de un *titulus* sobre PO14<sup>80</sup> (Dressel 12; Fig. 14). Dos términos preceden a οἶνος en esta ánfora. No se han logrado interpretar, pero podrían aludir a una calificación del vino envasado. En cualquier caso, el empleo del ánfora sudhispánica Dressel 12<sup>81</sup> remite a una reutilización en un contexto de lengua griega. Por tanto, la PO08 (Crétoise 2) aludida podría haber sido reutilizada o dedicada a un contenido alternativo en el mismo proceso comercial, protagonizado por dichos individuos de nombre griego y conviniendo la indicación del producto.

Otro presunto caso de reutilización oriental de PO08 (Crétoise 2) viene dado por 4 PO08 (Crétoise 2) provenientes de la casa de L. Vetutius Placidus (I, 8, 8-9), con los *tituli* ΤΡΥ / LES / ΙΟΥΔΑΙΚΟC<sup>82</sup>. Della Corte sugiere la lectura

τρύ(γινον)<sup>83</sup> en relación al término τρύξ, en un ámbito semántico relativo al mosto, el vino y sus posos. La escritura en griego de esta abreviatura remite al registro ΙΟΥΔΑΙΚΟC, pues LES contiene caracteres latinos. Estas posibles iniciales de *tria nomina* se pudieron insertar entre las dos líneas escritas en griego. Así pues, LES aparece en solitario sobre otra PO08 (Crétoise 2) del mismo contexto<sup>84</sup>. Sin embargo, ni los femeninos τρύξ y τρυγία, ni el neutro τρύγιον, concuerdan con el masculino Ἰουδαϊκός. Esta última denominación se ha interpretado de diversas maneras, en relación a un posible contenido o nombre de comerciante<sup>85</sup>. Su lectura como el adjetivo “judaico” se puede aplicar a οἶνος u a otros nombres de producto en masculino. Este apelativo podría aludir a una forma de elaboración del producto (a la manera de Judea) o a su procedencia (de Judea). Ciertos vinos griegos, como los elaborados con agua de mar, se imitarían en contextos latinos<sup>86</sup>. El término en cuestión implicaría una reutilización de estas ánforas PO08 (Crétoise 2) en un contexto de comercial de lengua griega, mientras que el lugar de producción podría ser Judea u otro lugar donde se imitaran los vinos judaicos. En resumen, el registro ΙΟΥΔΑΙΚΟC podría aludir tanto al propio vino como a un personaje implicado en su comercialización. No se puede descartar completamente ninguna de las hipótesis planteadas.

Una PO08 (Crétoise 2)<sup>87</sup> muestra el apelativo ἄνθινον (“de flores”, “floral”, “fresco”). En líneas sucesivas se indican una medida de 30 héminas<sup>88</sup> y otra posible referencia al volumen del producto envasado ZEITAI A. El ánfora en sí misma sería una unidad de medida. La indicación de una cifra menor puede especificar un relleno parcial del recipiente o la composición parcial del contenido. En este último caso, se trataría de unas 30 héminas del componente de carácter floral (ἄνθινον) sobre un total 87,7-91,3 héminas de líquido contenido en el ánfora.

El apelativo podría leerse como la forma acusativa del nombre Ἄνθινος<sup>89</sup>. De hecho, el *tria nomina* P·VED·CER aparece tras unas cifras ponderales latinas, en un *titulus* más reciente sobre la misma ánfora. Pero mientras que ἄνθινον se ubica en primer lugar, el *tria nomina* se sitúa en una última línea. Por otro lado, los nombres griegos aparecen mayoritariamente en genitivo y ocasionalmente en nominativo, no en acusativo. La indicación de una medida en la línea

<sup>72</sup> GALLIMORE (2016a), p. 44-45.

<sup>73</sup> ARIST., *Mir.* 831b23; POLYAEN. 4.3.32; D.S. 19.94, STR. 12.3.18.

<sup>74</sup> DSC. V, 6, 5.

<sup>75</sup> 2624, Tab. XLI, 4.

<sup>76</sup> 6324.

<sup>77</sup> HSCH. (¿s. V d.C.?).

<sup>78</sup> 6503.

<sup>79</sup> 6505: ΟΙΝΟC / ΛΙΚΙΝΙΟΥ / ΕΙΡΗΝΑΙΟΥ. Otro *titulus prope ansam*.

<sup>80</sup> 6506: ΕΤΟC ΜΥΜΥ / ΟΙΝΟC / ΛΙΚΙΝΙΟΥ / ΕΙΡΗΝΑΙΟΥ. ΕΤΟC *linea transuersa expunctum*. Otros *tituli prope ansam y ab altera parte*.

<sup>81</sup> RIZZO (2014), p. 230.

<sup>82</sup> 6990. Debe añadirse 9757, PO08 (Crétoise 2) procedente de VI, 16, 10: ΤΥ / ΙΛΙΧ / ΙΟΥΔΑΙΚΟ[Υ?].

<sup>83</sup> En su significado como pigmento negro, véase PLIN., *Nat.* 35.25. Véase también la lectura *atr(amentum)* en 9385.

<sup>84</sup> 9758.

<sup>85</sup> ROCCA (2006), p. 294-295, nota 28.

<sup>86</sup> CATO, *Agr.* 105-106 y 112; COL. 12.25 (mediados s. I d.C.).

<sup>87</sup> 5914, MARANGOU-LERAT (1995), P68.

<sup>88</sup> MARANGOU-LERAT (1995), Pl. XVI ofrece una capacidad de 24-25 litros para la forma Crétoise 2. Una hémina equivale a 0,2736 litros. 30 héminas corresponderían a 8,208 litros, es decir, aproximadamente un tercio del ánfora.

<sup>89</sup> LGPN, V2-5115 (Atenas, 238-242 d.C.); V3a-15616 (Argos, s. V a.C.).



siguiente sugiere que se trata de una alusión al producto envasado. En su forma masculina, este adjetivo se relaciona con οἶνος en un pasaje de Galeno<sup>90</sup>. No obstante, la forma neutra ζῆθινον sólo se vincula a cuatro productos en las fuentes clásicas. Es poco probable que este *titulus* se refiera al loto comestible<sup>91</sup>, utilizado como pienso para el ganado. Tampoco es probable su identificación con el medicinal aceite de lirios (ξ. ξλαιον)<sup>92</sup>. Aunque Creta fuera conocida por la producción de ingredientes usados en la medicina, este en concreto se comercializaría probablemente en recipientes menores. Una opción probable es que se tratara de miel (ξ. μέλι), destacado producto cretense, como se ha señalado anteriormente. Otra opción haría referencia a un posible champú en polvo (τριμάτιον)<sup>93</sup>.

En un caso paralelo, algunas ánforas contuvieron *psilothrum*, un ungüento para la depilación. Se trata de dos PO10<sup>94</sup>, apelación bajo la que se recogieron Crétoise 1 y 2 (Fig. 3), así como otros tipos anfóricos<sup>95</sup>. Sobre ambas PO10 se constataron restos de *tituli* griegos<sup>96</sup>. En latín se registró el nombre del producto, un registro ponderal y un *tria nomina* abreviado. La estructura y las fórmulas ponderales son iguales a las documentadas en la PO08 (Crétoise 2) en cuestión. Pero en esta última, en el lugar del producto sólo se registró una L. Peña ha propuesto que el *psilothrum* de estas ánforas fuera un producto primario, producido y envasado en Creta. Para ello se basa en una evidencia indirecta, la presencia de ponderales similares sobre otras PO08 (Crétoise 2) y 10<sup>97</sup>. De hecho, Andreau apuntó a una presencia mayoritaria de tales numerales sobre la forma PO09 (Fig. 1), cuya procedencia se desconoce<sup>98</sup>. Por otra parte, es posible que el apelativo ζῆθινον calificara al neutro ψιλωτρον (*psilothrum*), siendo este el producto envasado en la PO08 (Crétoise 2). En todos estos casos, el *titulus* griego original se acompañaría de una traducción y aclaración latina de los contenidos, según los comentados paralelismos epigráficos.

Otra PO08 (Crétoise 2)<sup>99</sup> contiene el *titulus* THETTALISCO / ΜΥΡΤΕΙΤΗC EZ OINOY / VIPSTANI · COSMI. Los nombres personales de la primera y tercera línea se escribieron en latín, mientras que el producto envasado aparece

en griego. El estudio onomástico muestra la posible interconexión de estos personajes con las élites de *Cnossus-Pompeii* y *Gortyna* respectivamente<sup>100</sup>. El μυρτίτης o *myrtites* era un vino de bayas de mirto. La indicación que acompaña a este nombre podría denotar alguna particularidad de su elaboración, como la cocción o la mezcla con vino añejo seco<sup>101</sup>.

Por otro lado, la identificación del primer sujeto de la inscripción con M. Claudius Thettaliscos remite a dos Crétoise 4 con las siglas M. C. T. y M. K. Θ.<sup>102</sup>. Sus *tituli* registran un numeral latino, las iniciales de un *tria nomina* y un nombre griego precedido por la preposición διὰ<sup>103</sup>. Sobre la primera de estas ánforas destaca la abreviatura CRET. Esta haría alusión al producto envasado, pues aparece en otras ánforas acompañada por calificativos como *exc(ellens)*<sup>104</sup> y *uet(us)*<sup>105</sup>. Mau ofreció originalmente la lectura (*uinum*) *Cret(icum)* para el *titulus* 5526. Por su parte, Liou propuso la lectura *u(inum) Cret(icum)* para un *titulus* sobre un fragmento de Dressel 2-4 oriental<sup>106</sup>. Esto completaría la noción epigráfica del contenido envasado. No obstante, aunque el ánfora pudo haberse reutilizado, no concuerda con la tipología de las ánforas cretenses. La lectura tampoco es segura, en particular la V, que puede leerse como D. Por otra parte, el deterioro de una segunda línea de texto también hace dudar sobre la lectura Δι(α) Σαμί(ου, -α) de Marangou-Lerat<sup>107</sup>, reduciéndose las posibilidades de paralelismo epigráfico con los casos anteriores.

#### 4. Los vinos de uva cretenses

##### 4.1. El apelativo *Creticum* en los *tituli picti*

El apelativo *Cret(icum)* tendría probablemente un origen geográfico. En este sentido existen notables paralelos que hacen referencia a islas como denominaciones de origen en latín: *Chium*<sup>108</sup>, *Choum / Coum*<sup>109</sup> y *Rhodium*<sup>110</sup>. La

<sup>90</sup> GAL. 19.81 (s. II d.C.).

<sup>91</sup> *Od.* 9.84.

<sup>92</sup> *HP., Mul.* 1.35.

<sup>93</sup> SOTAD. COM. 1.17, en relación al calificativo ζῆθινον. Respecto a la traducción propuesta, véase ARCHIG. *ap.* AËT. 6.7.

<sup>94</sup> 2613, Tab. XLIV, 1 - 2614, Tab. XLIII, 11.

<sup>95</sup> El carácter aglutinante de la forma PO10, según se empleó en el *CIL* IV, se expone en MARKOULAKI *et al.* (1989), p. 570-571, a partir de la crítica a los materiales estudiados en PANELLA (1976), p. 151-161 y pl. XLIII.

<sup>96</sup> PALUCHOWSKI (2005), p. 61 interpreta estos restos en 2614 (= 6370) como la referencia a un protocosmos.

<sup>97</sup> PEÑA (2007b), p. 107-108, basándose en ANDREAU (1974), p. 247-248.

<sup>98</sup> ANDREAU (1974), p. 248.

<sup>99</sup> 5593.

<sup>100</sup> PALUCHOWSKI (2005), p. 55-61.

<sup>101</sup> La aplicación de estos procedimientos al vino de bayas de mirto en *DSC*. V, 28.

<sup>102</sup> PALUCHOWSKI (2005), p. 61, sobre MARANGOU-LERAT (1995), P90-91. Véase también P94.

<sup>103</sup> Véase también MARANGOU-LERAT (1995), P92, otra Crétoise 4 con la misma estructura epigráfica y hallada en el Anse Saint-Gervais, al igual que las dos Crétoise 4 anteriores.

<sup>104</sup> 5526 (PO08; Crétoise 2); también en MARANGOU-LERAT (1995), P6. Incluye además los registros: *II (annorum) / p(ondo) LXXIX t(---) p(ondo) XVI*.

<sup>105</sup> EHMIG (2007), p. 227, Abb. 2a-b (Crétoise 4). Incluye además el posible registro: *II (annorum)*.

<sup>106</sup> LIU (1987), PN1 (Port-La-Nautique, Narbona).

<sup>107</sup> MARANGOU-LERAT (1995), P100.

<sup>108</sup> 10721.

<sup>109</sup> 2565, 5536-5541, 9320-9321 y 10722.

<sup>110</sup> 9327.



referencia a un lugar de procedencia es una indicación común en la epigrafía relativa al vino itálico. Pero también en este ámbito se utilizaron descriptores terminados en *-anum*, derivados de nombres personales<sup>111</sup>. De hecho, varios *nomina* y *cognomina* latinos empiezan por *Cret-*, incluido el *cognomen Creticus*<sup>112</sup>. Este se liga a la prosopografía cretense<sup>113</sup>, pero también está presente en el *tria nomina* de L. Velleius Creticus, un liberto mencionado en una inscripción de *Herculanum*<sup>114</sup>. Aún más, la abreviatura latina podría reproducir el inicio de algún nombre griego comenzado por Κρετ- o Κρητ-<sup>115</sup>. Así, sobre una PO08 (Crétoise 2) se documentó el *titulus* Κ ΚΡΗΤΙΚΟΥ<sup>116</sup>. La primera letra se podría interpretar como la abreviatura del *nomen* Κλαύδιος, muy frecuente en la epigrafía anfórica pompeyana<sup>117</sup>.

Parece que los calificativos derivados de nombres personales están ausentes de las ánforas cretenses, quizás porque no presentaban los problemas de identificación entre recipiente y contenido que se darían para las PO12 o Dressel 2-4 itálicas. La adjetivación de un nombre personal griego se podría haber suplido mediante la aplicación del genitivo<sup>118</sup>. No obstante, serían difíciles de reconocer, pues se confundirían con los nombres de los comerciantes. El *titulus* KACCIANO[C] podría reproducir la fórmula latina en *-anum* sobre una Crétoise 2b<sup>119</sup>, aunque se trata de un caso aislado e incierto. En este sentido, las alusiones nominales no tendrían cabida en estas ánforas cretenses, ya provinieran de las variedades de cepa<sup>120</sup>, los fundos originarios o los productores del vino<sup>121</sup>. Así, dentro de las PO08 (Crétoise 2) se contendría un producto considerado homogéneo en sus lugares de recepción del entorno vesubiano, sin que se denotaran los posibles matices derivados de los factores aludidos.

<sup>111</sup> PANELLA *et al.* (1977), p. 158, nota 41.

<sup>112</sup> Véanse en OPEL, II. MARANGOU-LERAT (1995), P74, indicó otros nombres que, según la autora, harían referencia al origen de tales personajes: *Lesbios, Samias, Korinthios*, etc.

<sup>113</sup> BALDWIN BOWSKI (2001), *Prosopographical Appendix*, 6, 9 y 18.

<sup>114</sup> LGPN, V3a-59265 = CIL, X, 1403 g III, 61 (mediados del s. I d.C.).

<sup>115</sup> Véanse en LGPN.

<sup>116</sup> 6424. Κρητικός en LGPN, V2-39452 (Atenas, c. 220-230 d.C.) y V4-30370 (Tesalónica, s. II d.C.).

<sup>117</sup> LOS (1997), *Appendix*; BALDWIN BOWSKI (2001), *Prosopographical Appendix*, 18; Claudius Creticus.

<sup>118</sup> Véase la lectura Δρύτωνος (οἶνος) en MARANGOU-LERAT (1995), P20 (a partir de 6352), puesta en relación con el nombre personal Δρύτων, frecuente en Creta. En el LGPN, 8 de los 9 casos documentados son cretenses. La vinculación del nombre con la isla sugiere una posible referencia al productor del vino, sin que pueda rechazarse la identificación de un comerciante.

<sup>119</sup> MARANGOU-LERAT (1995), P29, figs. 83a y 89. En genitivo sobre 2833 (= 6389). Tanto Κάσσιος como Κασσιανός están recogidos en el LGPN.

<sup>120</sup> Denominaciones antropónicas de variedades de vid en ANDRÉ (1952), p. 133-134 y GARCÍA SOLER (2004), p. 425.

<sup>121</sup> ANDREAU (1974), p. 235 y 239, nota 2.

En definitiva, poco se puede especificar sobre el contenido habitual de la Crétoise 2. La reiteración del *passum Creticum* en las fuentes clásicas apunta hacia este producto, eventualmente indicado en su traducción latina sobre una PO08 (Crétoise 2)<sup>122</sup>. No obstante, es posible que se trate de una adscripción tipológica errónea. El ánfora en cuestión fue descrita en 1898 según Mau y sus *tituli* publicados por Sogliano en 1899<sup>123</sup>. Estas fechas remiten a unos momentos en los que las *tabulae Vasorum formae* II y III aún no se habían publicado en el *supplementum* 2 del CIL IV (1909). Por tanto, es posible que la adscripción a la forma PO36 (Crétoise 4; *tab.* III; Fig. 2) no se pudiera haber efectuado. El ánfora se adscribiría por aproximación a la PO08 (Crétoise 2) de la *tabula Vasorum formae* I (1871). Además, la epigrafía referida para este ejemplar remite a las características propias de las Crétoise 4, figurando en algunas de ellas un numeral latino interpretable como los años de envejecimiento del vino.

Las Crétoise 4 tenían una capacidad limitada a la mitad o un cuarto de las Crétoise 2, así como un perfil destacado por el remate de sus asas en puntas elevadas<sup>124</sup>. Estas características y la epigrafía apuntan hacia el envasado de un *Creticum* envejecido en las Crétoise 4, con un precio de mercado que habría de ser más alto. La Crétoise 2 es el tipo cretense que más se le asemeja y sus periodos de producción coinciden en buena medida<sup>125</sup>. Quizás en este tipo anfórico se envasara el *Creticum* joven, a diferencia de lo ocurrido en las Crétoise 4. No pueden descartarse en este sentido las Crétoise 1 y 3, ambas presentes en *Pompeii*<sup>126</sup>. Sin embargo, el periodo de producción de las Crétoise 1 se prolonga en más de un siglo sobre las restantes formas mencionadas<sup>127</sup>, por lo que podría haber contenido una variedad de vino más exitosa a largo plazo.

#### 4.2. Diversidad de vinos

El conjunto de las fuentes consultadas ofrece una serie de datos relativa a los distintos vinos que se produjeron en Creta. A continuación, se expone una perspectiva sincrónica sobre su diversidad, aun considerando al respecto la posible importancia de una evolución diacrónica. Un primer aspecto sería la diversidad de la materia prima empleada. Así pues, se puede aludir al uso de bayas de mirto, según indicaría el *titulus* comentado anteriormente<sup>128</sup>. Las uvas

<sup>122</sup> 5526.

<sup>123</sup> SOGLIANO (1899), p. 15.

<sup>124</sup> MARANGOU-LERAT (1995), p. 84 y fig. 81.

<sup>125</sup> MARANGOU-LERAT (1995), fig. 82.

<sup>126</sup> MARANGOU-LERAT (1995), p. 70 y 83.

<sup>127</sup> MARANGOU-LERAT (1995), fig. 82. Véanse también las cronologías de las distintas variantes de la Crétoise 1 en la fig. 50 (pl. XXV) y las p. 74-75. Su datación se fundamenta en las estratigrafías de algunos talleres y de diversos lugares de consumo.

<sup>128</sup> 5593.



procederían de diferentes tipos de cepa, como la Κρητική, la Κρησσα<sup>129</sup> y la Θρινέα<sup>130</sup>. Quizás se cultivaría también una variedad procedente de Thera<sup>131</sup>. La uva de mesa denominada *Cydonitae* podría ser originaria de la ciudad cretense de *Cydonia*<sup>132</sup>, lo que ofrecería un cierto paralelo con la denominación del vino de *Lyttus*. En este sentido, véase también la denominación *Cnidium*<sup>133</sup>, que remitiría a la ciudad de *Cnidus* como origen del vino envasado o de la técnica de fabricación del mismo. Por otro lado, algunos de los vinos cretenses se envejecerían al menos hasta los 3 años<sup>134</sup>. La evidencia epigráfica prolongaría este marco cronológico hasta los ocho años<sup>135</sup>. Otros vinos cretenses se blanqueaban y envejecían con aditivos<sup>136</sup>.

Entre las variedades del vino cretenses hubo un vino blanco y acuoso, no exportable<sup>137</sup>. Otra variedad pudo destacar por su fuerza<sup>138</sup>, mientras que el Θηραϊός era suave y dulce<sup>139</sup>. Al igual que este último se ha asociado a una variedad de cepa originaria de Thera, puede que el vino dulce definido como Κρής<sup>140</sup> proviniera de la Κρησσα. La relación Κρησσα – Κρής y Κρητική – Κρητικός<sup>141</sup> parece remarcar la distinción de dos variedades cretenses de vides<sup>142</sup> y sus vinos dulces asociados, el segundo de ellos un vino paso.

<sup>129</sup> Las fuentes históricas escritas recogidas por MARANGOU-LERAT (1995) se citarán a continuación de manera abreviada, con la letra T seguida de un número de inventario. Esta autora recopila sus transcripciones y las respectivas traducciones al francés. Cada referencia de Marangou-Lerat se acompaña de la correspondiente abreviatura y datación de la obra en el *OLD* (1968) y el *LSJ* (1996). Las dataciones se incluyen para contrarrestar la visión sincrónica de la síntesis histórica expuesta en la redacción del texto. Para las citadas cepas: T48, POLL., VI, 82 (s. II d.C.).

<sup>130</sup> T66: HSCH. Sobre un posible origen foráneo de esta variedad: CHANIOTIS (1988), p. 72; MARANGOU-LERAT (1995), p. 27. La variedad *Arcelaca* es citada por COL. 3.2.27-28. ANDRÉ (1952), p. 148 la relaciona con el posible topónimo cretense Ἀρχελάκκα, a partir de *CIG*, II, 2554, 168-169. Sin embargo, PLIN., *Nat.* 14.35 la cita como *Arceraca*, diciendo que es resistente a las lluvias y que su vino apenas dura un año. La adaptación a las lluvias no parece un rasgo definitorio para una variedad de vid cretense. En cualquier caso, la corta duración de su vino tampoco favorece su consideración como cepa originaria del *Creticum*, un vino que se podría envejecer y exportar.

<sup>131</sup> MARANGOU-LERAT (1995), p. 22.

<sup>132</sup> COL. 3. 2. 2 con interpretación de HOLGADO (1988), p. 80, n. 14.

<sup>133</sup> 5535.

<sup>134</sup> T52 (Estela de *Hierapytna*, 125 d.C.): *Inscr. Cret.*, 3, 7.

<sup>135</sup> Véase *titulus* en MARANGOU-LERAT (1995), P90.

<sup>136</sup> T56: PALLADIUS, *Opus agriculturae* XI, 14, 13 (s. IV d.C.).

<sup>137</sup> T26: GAL., *Commentarii in Hippocratis Liber de regimine acutorum morborum* (KÜHN) XV, 648, 4-18 y 806, 11-14.

<sup>138</sup> T27: GAL., *Commentarii* XV, 861, 14-15 y 862, 1-2.

<sup>139</sup> T43-47: GAL., *Nat. Fac.* (KÜHN) XIII, 8, 12-18; 212, 8-12; 25, 13-17; 46, 1-4; POLL. VI, 16-17.

<sup>140</sup> T51: AEL., *VH* XII, 31 (s. II-III d.C.).

<sup>141</sup> T19: DSC. V, 6, 4.

<sup>142</sup> GARCÍA SOLER (2004), p. 422.

### 4.3. Vinos pasos

El Κρητικός se diferenciaba de otros vinos pasos<sup>143</sup> en el siglo I d.C.: el Πράμνειος de *Smyrna*<sup>144</sup> y el πρότροπος (vino de lágrima) de *Mytilenae*<sup>145</sup>, ambos en el entorno de la isla de Lesbos<sup>146</sup>. Estas tres modalidades podían proceder de uvas secadas sobre la cepa o en secaderos. No se hacían con mosto reducido por cocción, como el σέραιος o έψημα<sup>147</sup>. Además de las uvas de la Κρητική y la Κρησσα, existían otras variedades genéricas en la producción de vinos pasos, como la *apiana* y la *scripula*, entre otras uvas blancas y dulces. La primera de ellas era denominada como *psithia* entre los griegos<sup>148</sup>. Por lo demás, no se conocen otras particularidades de la fabricación del Κρητικός, ni de los resultados. También como para otros vinos pasos, las uvas pudieron prepararse de diversa manera y someterse a un doble prensado, generándose vinos de primera y segunda categoría<sup>149</sup>. El vino paso podía contener yeso, pez o resina de pino<sup>150</sup>. La resina cuenta con una posible evidencia epigráfica asociada al término γλυκός<sup>151</sup>, según se ha comentado anteriormente. Las hierbas aromáticas no se han vinculado a los vinos pasos en las fuentes literarias consultadas, aunque el vino paso de Creta se mezclara con todo tipo de aditivos en las recetas médicas.

Los vinos pasos tuvieron unos usos medicinales comunes. Por otro lado, también tuvieron distintos colores, propiedades y usos medicinales como resultado de estos procesos de fabricación<sup>152</sup>. El *passum* de Creta estuvo mejor considerado que los de Cilicia y África<sup>153</sup>. Quizás el cretense se distinguiera particularmente por ser espeso (*pingue*)<sup>154</sup>. Su sabor se asemejaría al del *passum* bebido por los romanos, verosíblemente el itálico, y al vino dulce de Αιγόστενα, en la región de Μέγαρα<sup>155</sup>. Al equipararse con el *passum*, posiblemente se

<sup>143</sup> T19: DSC. V, 6, 4.

<sup>144</sup> PLIN., *Nat.* 14.6.

<sup>145</sup> ATH. I, 30b (s. II-III d.C.); RODRÍGUEZ-NORIEGA GUILLÉN (1998), p. 153, nota 238.

<sup>146</sup> GARCÍA SOLER (1999), p. 399-402.

<sup>147</sup> T19: DSC. V, 6, 4.

<sup>148</sup> PLIN., *Nat.* 14.81; GARCÍA SOLER (2004), p. 434.

<sup>149</sup> PLIN., *Nat.* 14.81-82.

<sup>150</sup> DSC. V, 6, 5.

<sup>151</sup> 6489.

<sup>152</sup> DSC. V, 6, 4-5; PLIN., *Nat.* 14.80.

<sup>153</sup> PLIN., *Nat.* 14.81. El término *Cretico* cuenta con la variante *Graeco* según RACKHAM (1945), p. 240, nota 1. Véanse las PO05, 13 (Agora G 198) y 27-28 (Agora G 199; Fig. 2), procedentes de Cilicia, en RIZZO (2014), p. 337-340. Destaca el número de las PO13 (Agora G 198; Fig. 2) en el contexto de la epigrafía anfórica vesubiana: MARTÍN-ARROYO / REMESAL RODRÍGUEZ (2017), Fig. 8.

<sup>154</sup> T18: JUV. 14.265-271.

<sup>155</sup> T13: PLB., *Fr.* VI, 11 a, 4 (s. II a.C.).



consideraría un *dulce*, no un *uinum*<sup>156</sup>. Esto permitiría su consumo por las mujeres, para quienes estuvo prohibido el *uinum* en tiempos de Polibio<sup>157</sup>. Este hecho aparece referenciado como algo del pasado por Ateneo de Náucratis<sup>158</sup>. En cualquier caso, su consumo habitual se situaría en el contexto de la *gustatio* o *promulsis*, como potenciador del apetito<sup>159</sup>.

##### 5. Denominaciones de origen cívico en Creta

El apelativo masculino *Λιττός*<sup>160</sup> podría haberse referido tanto a *οἶνος* como a *γλυκός*. No en vano, este último fue uno de los productos cretenses más populares del siglo I d.C. Se trata verosímilmente de una referencia a la ciudad *Lyttus*, a su *χώρα* como origen del producto envasado. El comentado *titulus* *Ἰουδαϊκός* proporcionaría un marco de procedencia más amplia, la provincia de Judea (*Ἰουδαία*), en un contexto de reutilización. Otros *tituli picti* parecen aludir a las ciudades cretenses de *Gortyna*, *Kantanos* y *Aptera*.

En el primer caso, se cuenta con tres *tituli*, localizados en distintas *domus* de *Pompeii*. Fueron publicados por Sogliano en 1876, 1881 y 1901 respectivamente, y reunidos por Mau (1909). Dos PO08 (Crétoise 2) mostraban el genitivo ΓΟΡΤΥΝΙΟΥ. En una de ellas aparecía en solitario<sup>161</sup>. En la otra PO08 (Crétoise 2)<sup>162</sup>, ocupaba una segunda línea de texto, ambas con notables lagunas en la conservación. En una tercera ánfora<sup>163</sup>, de tipo no determinado, Sogliano leyó ΓΟΡΤΙΝΙΚΟΥ. Mau no vio la OP del primer *titulus*. Tampoco vio el tercer *titulus*, aunque propuso su corrección como ΓΟΡΤΙΝΙΟΥ. Tras tratar la cuestión de *Lyttus*, Chaniotis<sup>164</sup> consideró otros *tituli* como posibles referentes a ciudades cretenses (*Gortyna*, *Kantanos* y *Aptera*). No obstante, identificó ΓΟΡΤΙΝΙΟΥ con el genitivo de Γορτύνιος<sup>165</sup>, probable nombre de un comerciante de vino. Lo mismo sucedería en el caso de *Κρητικός*, ya comentado. Chaniotis afirmó también que los nombres personales derivados de topónimos fueron frecuentes en Creta<sup>166</sup>. Por último, debe señalarse el calco de otro *titulus*

<sup>156</sup> El *passum* entre los *dulcia* en PROC., *dig.* 33. 6. 16. 1 (inicios s. I d.C.). El *passum* entre los *vina* en VLP., *dig.* 33. 6. 9 (d. 228 d.C.).

<sup>157</sup> T13: PLB., *Fr.* VI, 11 a, 4.

<sup>158</sup> ATH. 440e-f.

<sup>159</sup> GARCÍA VARGAS (2004), p. 122.

<sup>160</sup> No se corresponde con ninguna entrada en el *LGPN*. El registro más parecido es *Λύτος* en *LGPN*, V5a-16702 (Pérgamo, 135 a.C.).

<sup>161</sup> 6326, MARANGOU-LERAT (1995), P12.

<sup>162</sup> 6327.

<sup>163</sup> 6328.

<sup>164</sup> CHANIOTIS (1988), p. 76-77.

<sup>165</sup> *LGPN*, V5b-4184 (Afrodisias, Asia Menor, 200-300 d.C.).

<sup>166</sup> A partir de CHANIOTIS (1988) 77, nota 77, con las correspondientes corroboraciones de transcripción griega en *LGPN*: Hyrtakinas – Ἰρτακίνας (VI-51523, Tarrha, Creta, s. II d.C.), Phaistos – Φαίστιος (VI-54071, Knossos, VII-VI a.C.; V2-62101,

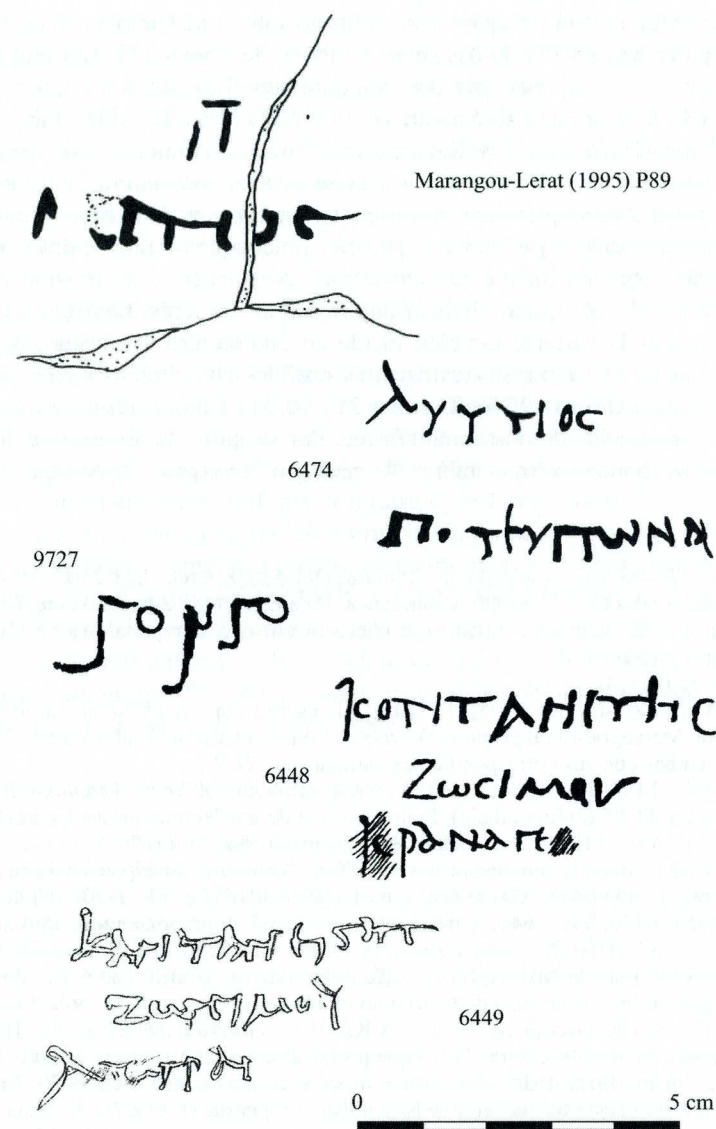


Fig. 4. Calcos de *tituli picti* relacionados con las denominaciones de origen cívico para vinos cretenses.



sobre PO08 (Crétoise 2)<sup>167</sup>. Entre otras lecturas, Della Corte propone la abreviatura Γορτύ(νιος), remitiendo a los *tituli* antes comentados. No obstante, se trata de un texto de difícil transcripción.

La abreviatura ΑΠΤΕ aparece en solitario sobre una Crétoise 1a de *Oplontis*<sup>168</sup> y precedida por ΚΛΗΜΕ sobre 12 PO10 de *Pompeii*<sup>169</sup>. Los ejemplares pompeyanos se componen por dos conjuntos epigráficos en los que varía la disposición de la primera abreviatura como ΚΛΗ / ΜΕ o Κ^ΛΜΕ. Las lecturas del *CIL* son Κλήμε(ντος)? y Κλ(ή)με(ντος)? respectivamente, existiendo distintas entradas en *LGPN* que podrían responder a tal abreviatura<sup>170</sup>. Estas ánforas coinciden o están próximas en los contextos urbanos de *Pompeii*. Las coincidencias contextuales y epigráficas parecen indicar que se trata de dos variantes epigráficas sobre un mismo lote comercial. No obstante, la división en dos líneas de ΚΛΗ / ΜΕ podría indicar duplicidad de nombres. La exclusión de la Η en la segunda variante también incide en esta lectura. De hecho, ΚΛΗ<sup>171</sup> y ΜΕ<sup>172</sup> aparecen acompañadas de otras posibles abreviaturas sobre distintas ánforas, principalmente PO08 (Crétoise 2) y 10. Por tanto, parece tratarse de los nombres abreviados de dos comerciantes. Por su parte, la abreviatura ΑΠΤΕ podría corresponder a los nombres Ἀπτενθος ο Ἀπτερους<sup>173</sup>. Aunque existen

Atenas, c. 475-450 a.C.) y Rhaukios – Πάυκλιος (V1-52678, Creta, 223-2 a.C.; V1-52970, Lato, Creta, s. II a.C.; V2-55390, Oion, Ática, IV a.C.). Véase especialmente, Ertaios – Ἐρταῖος, con 13 resultados datados en época helenística e imperial, 11 de ellos son testimonios cretenses.

<sup>167</sup> 9727 (Fig. 4).

<sup>168</sup> MARANGOUL-LELAT (1995), P77, fig. 91, escrito con *atramentum*. La lectura es poco clara, Marangou-Lerat propone Ἀπτεροξ. Podría tratarse de la abreviatura ΑΠ^ΤΕ o ΑΠΕ, ambas con sus correspondientes entradas en *LGPN*.

<sup>169</sup> 6438 (2 PO10) y 6439 (10 PO10). Véase también 6307 con el *titulus* ΑΠΤΡ sobre *rubrum* sobre PO05 (ánfora cilicia). Podría tratarse de una lectura errónea de la abreviatura ΑΠΤΕ, pues ΑΠΤΡ no coincide con ninguna entrada en *LGPN*.

<sup>170</sup> Véase también la abreviatura ΚΛΕΜΕΝ en 10896, sin correspondencia en *LGPN*.

<sup>171</sup> Crétoise 1a: 6443, MARANGOUL-LELAT (1995), P16, fig. 88; PO08 (Crétoise 2): 9768; PO10: 6440, 6422, 6442 y 6465-6466. Véase 6577, proponiéndose aquí la transcripción ΥΠ Κ^ΛΗΝΩΝ. Véase Κλήνων en *LGPN* V1-13280 (isla de Tilos, III-II a.C.) y 14137-14138 (isla de Nísiros, I a.C.?). Se trataría de un paralelo con 6439: dos nombres griegos en la misma línea de texto, uno de ellos con el nexο Κ^Λ. Véase especialmente 6422, con las inscripciones Γ / Κ^Λ ΚΛΟΙ y *ab altera parte* Γ / ΚΛΗ / [Κ]ΛΟΙ. De tal forma, son paralelas otras PO10 que portan el nexο Κ^Λ seguido de otra abreviatura en la misma línea, todas ellas en los mismos contextos que 6438-6439. En todas ellas se podría cuestionar la lectura Κλ(αυδίου) propuesta en el *CIL*. Se trata de los ejemplares 6419, 6421 (4 ánforas) y 6425.

<sup>172</sup> Tipo anfórico indeterminado: 1556; Crétoise 2a: 6474, MARANGOUL-LELAT (1995), P7, fig. 88 (Fig. 4); PO08 (Crétoise 2): 9809; PO10: 2602, 6089 y 9650; PO11 (Tripolitanian 1): 6213; PO12 (Dressel 2-4): 9794. La Crétoise 2a señalada porta además el *titulus* ΑΥΤΤΙΟC.

<sup>173</sup> *LGPN* V4-2425 (*Odessos*, Tracia, 100-200 d.C.) y V5b-45260 (sello anfórico ΑΠΤΕΡ(-); Panfilia, Asia Menor, 200-100 a.C.) respectivamente.

testimonios de época clásica y helenística, no se han documentado *figlinae* de época imperial en las proximidades de *Aptera*<sup>174</sup>.

Opuestamente, se han documentado *figlinae* productoras de las formas Crétoise 1 y 2 en el entorno de *Kantanos*<sup>175</sup>. Sólo una inscripción datada sobre el 100 d.C. remite a la ciudad de época imperial, siendo más tardíos los restantes testimonios<sup>176</sup>. Esteban de Bizancio recogió el gentilicio Καντανός<sup>177</sup>. Chaniotis consideró los *tituli* ΚΟΝΤΑΝΙΘΗC, sobre PO10, y ΚΑΝΤΑΝΕΙΘΗC, sobre ánfora indeterminada, como posibles gentilicios de *Kantanos*<sup>178</sup>. Estas lecturas se pueden corroborar a partir de los correspondientes calcos del *CIL*<sup>179</sup>. Se añade además la abreviatura ΚΟΝΤΑ(νηθι) como referente a esta misma ciudad y según lectura de sus editores<sup>180</sup>. Este *titulus* sobre ánfora cretense se escribió con trazos gruesos en rojo (*rubrum*), distanciándose de la práctica habitual en la epigrafía griega sobre PO08 (Crétoise 2)<sup>181</sup> y del caso de ΚΑΝΤΑΝΕΙΘΗC, escrito en negro (*atramentum*)<sup>182</sup>.

Los casos considerados por Chaniotis tienen una estructura epigráfica común. A continuación de los referidos gentilicios, se añaden otras dos líneas de texto. La primera línea recoge el genitivo ΖΩCΙΜΟΥ. En la segunda línea se incluye otro término, cuya lectura no ha sido posible. El *tria nomina* Κ. Κ. Ζωσι(μου) se ha documentado sobre múltiples Crétoise 4 de *Herculanum*<sup>183</sup>. ΖΩCΙΜΟΥ también aparece sobre un ánfora de forma indeterminada y una PO10 con epígrafes paralelos<sup>184</sup>. Ambos registros comparten el nexο ΖΩCΙΜΟ^Υ y se acompañan de los nombres CΕΡΑΠΙC / ΔΩΡΑ. Otras 5 PO10 y 2 PO08 (Crétoise 2)<sup>185</sup> también contienen estos nombres insertos en estructuras epigráficas similares. En estas ánforas, el lugar *sub ansa* de ΖΩCΙΜΟΥ aparece ocupado por otros *tituli* griegos<sup>186</sup>. Otros ejemplares de este conjunto incluyen posibles iniciales de *tria nomina* en *albus* y *carbo*<sup>187</sup>.

<sup>174</sup> MARANGOUL-LELAT (1995), cartas 1 y 2.

<sup>175</sup> MARANGOUL-LELAT (1995), cartas 1 y 2.

<sup>176</sup> GUARDUCCI (1939), p. 84; SANDERS (1982), p. 10 y 171.

<sup>177</sup> XENION, *ap.* STEPHANUM BYZ., s. v. Κάντανος.

<sup>178</sup> CHANIOTIS (1988), p. 76. La búsqueda en *LGPN* no ofrece resultados reseñables.

<sup>179</sup> 6448, MARANGOUL-LELAT (1995), P13, fig. 88; y 6449 (= 2826; Tab. XLIV, 4) (Fig. 4) respectivamente.

<sup>180</sup> CASARAMONA *et al.* (2010), p. 120 y fig. 7.3. Véase también el *titulus* ΚΑΝ[---] sobre PO10 en 6319.

<sup>181</sup> PANELLA (1976), p. 156.

<sup>182</sup> Schoene propuso la lectura Κανταν(ός)...? en 2826, con un paralelo en Κανταν(ός)? en 2833 (Tab. XLV, 16). Mau rectificó la transcripción como ΚΑCΙΑΝΟΥ en 6389. Véase la lectura Κασσιαν(ός) sobre Crétoise 2b descubierta en 1989: MARANGOUL-LELAT (1995), P29, fig. 89.

<sup>183</sup> La lectura más completa en 10895. Otras formas abreviadas en 10765 y 10893 (27 ánforas)-10894 (5 ánforas). CASSIA (2014), p. 467-473.

<sup>184</sup> 2725 (Tab. XLVI, 8,9) y 6550 respectivamente.

<sup>185</sup> PO08 (Crétoise 2): 10464-10465; PO10: 6547-6549, 7006 y 9812.

<sup>186</sup> Sólo en 9812 no se indica la ubicación.

<sup>187</sup> 2725 y 7006 en *albus*, 6547 y 9812 en *carbo*.



El conjunto de los casos expuestos muestra la compilación de nombres de comerciantes griegos sobre ánforas PO08 [Crétoise 2] y 10. Las pretendidas denominaciones de origen de *Gortyna* y *Aptera* pueden interpretarse con mayor verosimilitud como nombres personales, que aparecen en solitario o asociados a otros sobre las mismas ánforas. *Kantanos* ofrece mayores posibilidades de ser una denominación de origen. El gentilicio constatado es *Καντάνιος*, frente a las formas KONTANITHC y KANTANEITHC de los *tituli*. Sin embargo, existen *figlinae* en torno a la ciudad y no se han encontrado aproximaciones onomásticas a los términos en cuestión. Las lecturas dudosas de estas denominaciones de origen y la escasez de los *tituli* denotan la particularidad de los *tituli* relativos a *Lyttus*, con un notable volumen de evidencias asociadas de manera fiable a dicha ciudad.

#### 6. Aspectos histórico-geográficos en torno a Lyttus y su vino

La indicación de una ciudad como denominación de origen parece tratarse de un dato singular, que serviría para que el consumidor vinculara positivamente los matices del vino con una procedencia determinada. En el caso del vino *ΛΥΤΤΙΟC*, esta relación pudo haber gozado de cierto reconocimiento y popularidad. De tal forma, se reiteraría la indicación sobre todas las ánforas que transportaban este vino, buscando mejores oportunidades de venta. Por otro lado, no se pueden descartar otras explicaciones, como:

- causas eventuales, tales como una llegada prioritaria favorecida por cosechas excepcionales en los años anteriores a la erupción del Vesubio,
- especiales vínculos clientelares entre distintos personajes de *Lyttus* y *Pompeii* o su entorno<sup>188</sup>,
- una mejor asociación a la *annona*<sup>189</sup>, por una posible interconexión portuaria favorable, o al sistema de cobro de los *uctigalia* capuanos<sup>190</sup>, por la proximidad entre *Lyttus* y *Cnossus*.

Existen otros aspectos histórico-geográficos que también pueden explicar el aparente éxito del vino de *Lyttus*<sup>191</sup>. En primer lugar, el vino tuvo un destacado papel en la economía cívica prerromana. La tradición lacedemónica de la *συσσίτια* o banquete cívico en *Lyttus* había dependido de las contribuciones en especie<sup>192</sup>. El mosto se utilizó como moneda en el pago de los impuestos y los

<sup>188</sup> Véase, por ejemplo, PALUCHOWSKI (2005), p. 55-61.

<sup>189</sup> Sobre la relación de las ánforas cretenses con el aprovisionamiento de trigo desde Alejandría: TCHERNIA (1986), p. 244 y 298-299; (2007), p. 61-63.

<sup>190</sup> DE CARO (1992-1993), p. 311; PAGANO (2004), p. 29.

<sup>191</sup> Fuentes literarias y epigráficas sobre la ciudad en GUARDUCCI (1935), p. 179-230.

<sup>192</sup> DOSIAD., *FGrHist* 458 F 2 (s. III a.C.), *ap.* ATH. IV, 143a-b. Véase en GUIZZI (1999), p. 276.

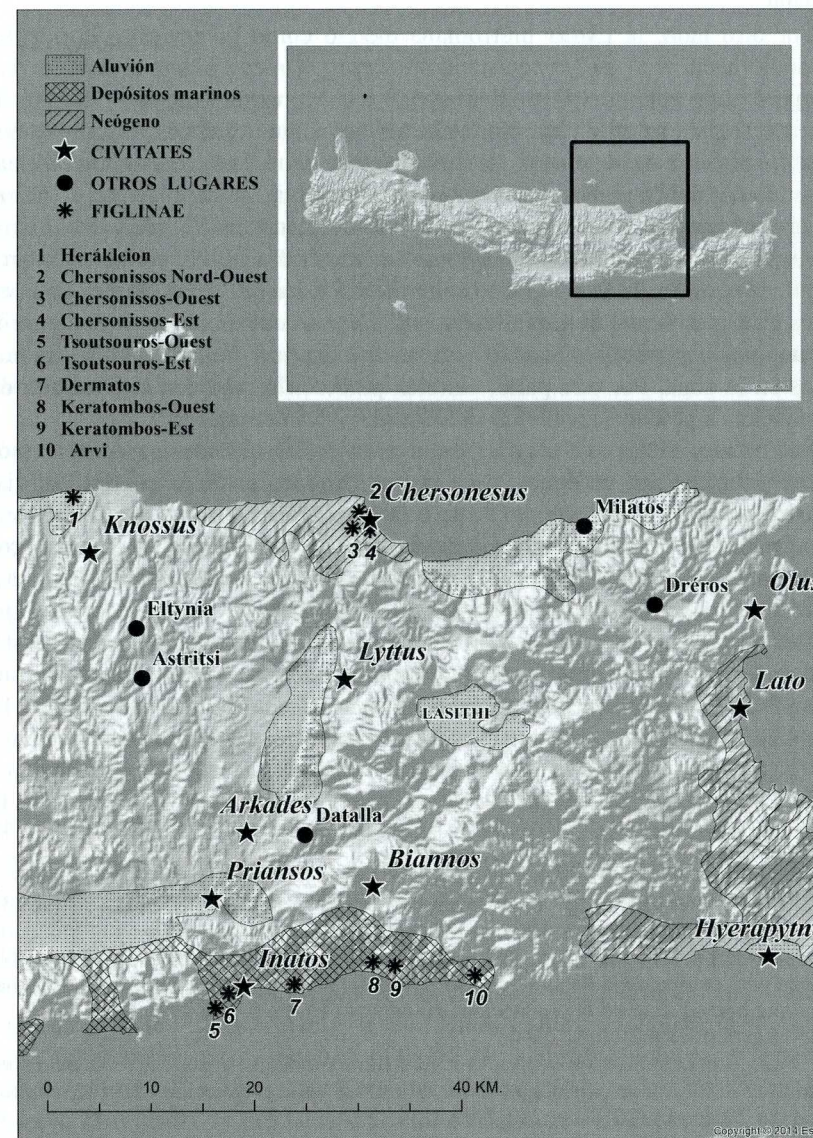


Fig. 5. Contexto histórico-geográfico de *Lyttus* en el Alto Imperio romano.



salarios de los funcionarios públicos en la ciudad de *Dattalla* (actual Aphrati; Fig. 5), conquistada por *Lyttus*<sup>193</sup>. Esta tradicional importancia del vino pudo revertir en el desarrollo de alguna variedad particular que alcanzara la época romana.

Por otro lado, la *Lyttus* prerromana ejerció como potencia territorial. Se expandió hacia el Oeste, conquistando *Milatos* y *Dreiros*. Hacia el Este, *Lyttus* recuperó la posesión del Diatonion en 184 a.C., cerca de Astritsi<sup>194</sup>. Su ubicación estratégica sobre un eje Norte-Sur de las comunicaciones terrestres también favorecería la extensión de su territorio entre las costas septentrional y meridional de Creta. Pese a la importancia comercial de la ubicación de *Chersonesus* como puerto de la ciudad en la costa septentrional<sup>195</sup>, debe recordarse la importante concentración de *figlinae* en la meridional. No obstante, la presencia de ciudades romanas pudo limitar la extensión del territorio de *Lyttus* en este sector meridional de Creta<sup>196</sup>. Estas *figlinae* se ubicaban sobre suelos compuestos por depósitos marinos, lo cual podría explicar la particularidad de los vinos en la zona. Por otra parte, también pudieron servir para el envasado de producciones procedentes de los terrenos aluviales del interior<sup>197</sup>.

Por último, cabe cuestionar la perduración de los referidos aspectos económicos y territoriales en época altoimperial. Se duda sobre la continuidad del sistema asociado a la *συσσίτια*<sup>198</sup>, pero la Forma A de los *ostraca* de *Chersonesus* puede ser interpretada como evidencia de transacciones en especie, probablemente vino, entre finales del siglo II y mediados del III d.C.<sup>199</sup>. La continuidad del debate sobre los orígenes de *Lyttus*<sup>200</sup> y su inclusión en la Liga Panhelénica<sup>201</sup> sugieren apego a las tradiciones. Entre ellas se integraría la viticultura como pilar económico, adaptada a progresivos cambios como la consolidación de la gran propiedad, así como el auge del comercio transmarino<sup>202</sup>. El volumen de las dedicatorias imperiales en la epigrafía de *Lyttus* manifestaría su

<sup>193</sup> T2: *SEG*, XXVII, 631 (hacia 500 a.C.). Véanse los comentarios de MARANGOU-LERAT (1995), p. 6 y VIVIERS (1994), p. 235-241.

<sup>194</sup> Sobre la expansión y el territorio de *Lyttus*: VIVIERS (1994), p. 252-259 y BALDWIN BOWSKI (2006), p. 408-409. Sobre *Dreiros*: GAIGNERONT-DRIESEN (2013). Sobre el Diatonion: RIGSBY (1976), p. 316.

<sup>195</sup> Su desarrollo se ha relacionado con la construcción de un acueducto y el posible drenaje para cultivo de la llanura de Lasithi, beneficiándose *Lyttus* como centro regional en la ruta para el flete de la producción: HARRISON (1991), p. 116-118.

<sup>196</sup> SANDERS (1982), figs. 2 y 4.

<sup>197</sup> MARANGOU-LERAT (1995), carta 3. La naturaleza de los suelos fue reconocida por los autores clásicos como principal factor de calidad en la producción vinícola romana: SALVIAT / TCHERNIA (2013), p. 217-218 y 224.

<sup>198</sup> SANDERS (1982), p. 15; GUIZZI (1999); PALUCHOWSKI (2010), p. 64-65 y 67.

<sup>199</sup> GALLIMORE (2014).

<sup>200</sup> STR. 10.4.17.

<sup>201</sup> BALDWIN BOWSKI (2006), p. 415-416.

<sup>202</sup> PALUCHOWSKI (2010), p. 58.

deseo de aceptación y quizás también su éxito en el contexto político romano<sup>203</sup>. Esta situación se pudo fundamentar en las necesidades y recursos generados por una notable producción vinaria, destinada en buena medida a la exportación.

## 6. Conclusiones

El *Λύττιος* fue posiblemente una variedad del vino paso cretense con cierto prestigio en el mercado. Su documentación sobre 65 ánforas en la Campania sería de muestra de ello. Además, este producto alcanzó Roma, donde el único ejemplar hallado resulta significativo si se atiende a la limitación de la muestra epigráfica cretense en dicha ciudad. Su amplia difusión se relaciona con un destacado volumen de la producción, envasada de una manera bastante estandarizada. De hecho, el *titulus* ΑΥΤΤΙΟC se escribió sobre un 9% de las PO08 (Crétoise 2) documentadas. Además, una posible versión envejecida del mismo vino se ha documentado en Crétoise 4, en paralelo a lo que sucedería con otras variedades de *Creticum* indiferenciadas.

La casuística de los *tituli picti* sobre PO08 (Crétoise 2) ofrece elementos de comparación y aclaración del término *Λύττιος* en el marco de la epigrafía anfórica y el comercio. El análisis de este conjunto epigráfico ha deparado además nuevas lecturas y la detección de grupos estructurales para otras titulaturas del entorno pompeyano. Se ha observado el empleo de abreviaturas y traducciones, con especial interés tanto para *Λύττιος* como para *γλυκύς*, dada la posible relación de ambos como variedad y producto genérico respectivamente. Este último llegó a Italia desde Creta y las costas de Asia Menor, siendo posible especificar su procedencia a través de los tipos anfóricos empleados y los *tituli picti*.

Las referencias a los productos envasados se valieron de nombres de islas (Cos, Creta, Quíos y Rodas), ciudades (*Cnidus*) o provincias (Licia y Judea). Algunas de estas referencias indican lugares donde las ánforas cretenses se reutilizaron, como sería el caso de Judea. A partir de los nombres de Rodas y Licia se generaron sendas denominaciones para el *passum*. Entre los vinos pasos, el cretense fue el más reputado. Aun dentro de esta jerarquía, el *Λύττιος* se distinguió mediante el empleo de *tituli*. Las razones de esta diferenciación provenían de la especialización de Creta en estas producciones, además de la propia extensión de la isla, que favorecerían la diversificación de los vinos pasos.

Por otro lado, las particularidades del *Λύττιος* se podrían enmarcar en un ámbito de posibilidades a partir de las fuentes literarias y epigráficas. Así, la variabilidad de los vinos cretenses derivaría de las vides empleadas y la vinificación (prensados, ingredientes y envejecimiento). En la epigrafía estudiada se observa el registro de producciones minoritarias, que se exportaron puntualmente y que se pueden asociar a los procesos de vinificación en Creta. De tal forma, a partir de las referencias genéricas sobre la elaboración del vino paso,

<sup>203</sup> BALDWIN BOWSKI (2006), p. 411-413.



pueden incorporarse a los factores de diferenciación dentro de Creta. Ciertos ingredientes como la resina pudieron aromatizar estos vinos pasos, influyendo en características como su aclarado, según testimonio de Paladio o del *titulus* λουρόν.

Las fórmulas de autor no parecen estar entre los determinantes de la calificación de los vinos griegos. De hecho, los nombres de comerciantes aparecen detrás de algunas propuestas de identificación de productos. Por ejemplo, se especificó el caso de la lectura *Taur(omenitanum uinum)* frente a la posible identificación de *T. Aur(elius Proclus)*. Algo similar sucedería con las denominaciones de origen *Gortyna* y *Aptera*, lo cual dejaría a *Kantanos* y *Lyttus* como únicas referencias de este tipo dentro de Creta. La regularidad de su lectura en los múltiples *tituli* documentados reafirma la interpretación de ΑΥΤΤΙΟC como denominación de origen. No se han encontrado indicios de lo contrario. Sin embargo, su excepcionalidad en el registro epigráfico invita a no descartar completamente interpretaciones alternativas.

La historia de la ciudad de *Lyttus* tampoco confirma la idea de una producción específica, aunque contiene elementos que apoyan tal propuesta. Deben destacarse factores físicos, como la particularidad de los suelos en la costa meridional, hasta donde pudo alcanzar el territorio de la ciudad aún en época romana. No en vano, la naturaleza del suelo es el principal factor aludido por los autores antiguos para una producción vinícola de calidad diferenciada. Los talleres de *Dermatos* y *Keratokambos-Ouest* pudieron ser los encargados de envasar el *Λύττιος*, aunque la información arqueológica disponible puede considerarse más o menos representativa al respecto. La economía de *Lyttus* aparece ligada al vino en diversos testimonios. Los *ostraca* de *Chersonesus* son los más interesantes para época romana. El progreso político de la ciudad, visto en sus dedicaciones imperiales, podría ser consecuencia de un éxito económico. La razón de tal promoción pudo ser una buena comercialización de su vino, en consonancia con la evidencia epigráfica aquí presentada<sup>204</sup>.

Università di Siena.

Daniel J. MARTÍN-ARROYO.

#### BIBLIOGRAFÍA

- C. AGUILAR (2005), *Denominació d'origen Lauronensis. El vi del Vallès en época romana*, in *Lauro: revista del Museu de Granollers* 29, p. 5-12.  
 A. AGUILERA MARTÍN (2004), *Defrutum, sapa y caroenum. Tres nombres y un producto: arrope*, in C. CARRERAS et al. (ed.), *Culip VIII i les àmfors Haltern 70*, Girona, p. 120-132.

<sup>204</sup> Este artículo se enmarca en el proyecto de investigación “EPNet Project. Production and Distribution of Food during the Roman Empire: Economic and Political Dynamics (ERC-2013-ADG 340828)”, Universitat de Barcelona.

- J. ANDRÉ (1952), *Contribution au vocabulaire de la viticulture : les noms de cépages*, in *REL* 30, p. 126-156.  
 J. ANDREAU (1974), *Les affaires de Monsieur Jucundus*, Roma.  
 M. W. BALDWIN BOWSKI (2001), *When the Flag Follows Trade: Metellus, Pompey, and Crete*, in E. DĄBROWA (ed.), *Roman Military Studies*, Kraków, p. 31-72.  
 — (2006), *Roman Patronage, Greek Identity: How Lyttos finally won the War against Knossos*, in *Πεπραγμένα Θ Διεθνούς Κρητολογικού Συνεδρίου, Ελόοντα 1-6 Οκτωβρίου 2001. Τόμος Α5*, Ηράκλειο, p. 407-419.  
 A. CASARAMONA et al. (2010), *Anfore cretesi dallo scavo del Nuovo Mercato di Testaccio*, in *Rei Cretariae Romanae Fautorum Acta* 41, p. 113-122.  
 M. CASSIA (2014), “*Marchi di fabbrica*” a Creta e tituli picti di Ercolano: *considerazioni socio-economiche*, in A. BUONOPANE / S. BRAITO (ed.), *Signacula ex aere. Aspetti epigrafici, archeologici, giuridici, prosopografici, collezionistici. Atti del Convegno Internazionale (Verona, 20-21 settembre 2012)*, Roma, p. 459-477.  
 A. CHANIOTIS (1988), *Vinum Creticum Excellens: Zum Weinhandel Kretas*, in *MBAH* 7, p. 62-89.  
 S. DE CARO (1992-1993), *Vino di Cnosso dei Campani: un nuovo documento epigrafico per la storia del vino cretese in età romana*, in *ASAA* 70-71, p. 307-312.  
 M. DELLA CORTE (1913), *IX. Pompei – Continuazione degli scavi sulla via dell'Abbondanza*, in *NSA* 10, p. 356-360.  
 U. EHMIG (2007), *Tituli picti auf Amphoren in Köln*, in *KJ* 40, p. 215-322.  
 P. W. FOSS (2007), *Rediscovery and Resurrection*, in J. J. DOBBINS / P. W. FOSS (ed.), *The World of Pompeii*, London / New York, p. 28-42.  
 F. GAIGNEROT-DRIESSEN (2013), *The 'killing' of a City: A Destruction by Enforced Abandonment*, in J. DRIESSEN (ed.), *Destruction: Archaeological, Philological and Historical Perspectives*, Louvain, p. 285-297.  
 S. GALLIMORE (2014), *An Interpretation of the Chersonesos Ostraca*, *O.Cret.Chers.*, in *ZPE* 190, p. 203-209.  
 — (2016a), *Creticum uinum excellens? Reassessing the Role of Wine in Crete's Identity*, in W. BROEKAERT / R. NADEAU / J. WILKINS (ed.), *Food, Identity and Cross-Cultural Exchange in the Ancient World*, Bruxelles, p. 36-50.  
 — (2016b), *Food Surplus and Archaeological Proxies: A Case Study from Roman Crete*, in *World Archaeology* 49, p. 1-13.  
 A. GARCÍA MOLSONA et al. (2015), *Arqueología del paisaje en el entorno de Lauro: una aproximación microrregional a la construcción del territorio romano en el noreste de la Península Ibérica*, in *Zephyrus* 76, p. 99-119.  
 M. J. GARCÍA SOLER (1999), *Algunos nombres de vinos en griego antiguo*, in *Habis* 30, p. 391-403.  
 — (2004), *Los tipos de vid en las fuentes literarias griegas*, in A. VIEIRA (ed.), *Actas do III Simpósio da Associação Internacional de História e Civilização da Vinha e do Vinho. Funchal, 5 a 8 de Outubro de 2003*, Funchal, p. 417-435.  
 E. GARCÍA VARGAS (2004), *El vino de la Bética altoimperial y las ánforas. A propósito de algunas novedades epigráficas*, in *Gallaecia* 23, p. 117-134.  
 E. GARCÍA VARGAS et al. (2016), *Dressel 8 (Baetica coast)*, in *Amphorae ex Hispania: Landscapes of Production and Consumption* <<http://amphorae.icac.cat/amphora/dressel-8-baetica-coast>>.



- C. GIORDANO *et al.* (1991), *Iscrizioni pompeiane inedite scoperte tra gli anni 1954-1978*, in *AAP* 39, p. 273-378.
- M. GUARDUCCI (1935), *Inscriptiones Creticae opera et consilio Friderici Halbherr collectae. T. 1. Tituli Cretae mediae praeter gortynios*, Roma.
- (1939), *Inscriptiones Creticae opera et consilio Friderici Halbherr collectae. T. 2. Tituli Cretae occidentalis*, Roma.
- F. GUIZZI (1999), *Sissizi a Creta in età imperiale? Forme di imposizione tradizionali e finanze cittadine a Lyttos*, in *Il capitolo delle entrate nelle finanze municipali in Occidente ed in Oriente. Actes de la X<sup>e</sup> Rencontre franco-italienne sur l'épigraphie du monde romain (Rome, 27-29 mai 1996)*, Roma, p. 275-284.
- G. HARRISON (1991), *Changing Patterns in Land Tenure and Land Use in Roman Crete*, in G. BARKER (ed.), *Roman Landscapes: Archaeological Survey in Mediterranean Region*, London, p. 115-121.
- A. HOLGADO REDONDO (1988), *Lucio Junio Moderato Columela. De los trabajos del campo*, Madrid.
- B. LIOU (1987), *Inscriptions peintes sur amphores : Fos (suite)*, Marseille, Toulon, Port-La-Nautique, Arles, Saint-Blaise, Saint-Martin-de-Crau, Mâcon, Calvi, in *Archaeonautica* 7, p. 55-139.
- A. ŁOS (1997), *Qui exportait le vin crétois en Campanie à l'époque julio-claudienne?*, in *Antiquitas* 22, p. 63-76.
- A. MARANGOU-LERAT (1995), *Le vin et les amphores de Crète. De l'époque classique à l'époque impériale*, Paris.
- S. MARKOULAKI *et al.* (1989), *Recherches sur les centres de fabrication d'amphores de Crète occidentale*, in *BCH* 113, p. 551-580.
- D. J. MARTÍN-ARROYO SÁNCHEZ (2018), *Contexto arqueológico e historiográfico de las ánforas Crétoise 2 en Pompeii: una crítica cuantitativa*, in J. REMESAL RODRÍGUEZ / V. REVILLA CALVO / J. M. BERMÚDEZ LORENZO (ed.), *Cuantificar las economías antiguas. Problemas y Métodos / Quantifying Ancient Economies: Problems and Methodologies*, Barcelona, p. 319-344.
- D. J. MARTÍN-ARROYO SÁNCHEZ *et al.* (2017), *The Wine Trade of Roman Crete: Construction of Onomastic and Geographical Networks*, in J. VELAZA (ed.), *Insularity, Identity and Epigraphy in the Roman World*, Cambridge, p. 177-194.
- D. J. MARTÍN-ARROYO SÁNCHEZ / J. REMESAL RODRÍGUEZ (2017), *Los tituli vasis fictilibus inscripti del CIL IV. Informatización y análisis cuantitativo de sus objetos epigráficos*, in *Gerión* 35, p. 255-275.
- M. PAGANO (2004), *Rapporti fra la Campania e Creta in epoca romana*, in M. LIVADIOTTI / I. SIMIAKAKI (ed.), *Creta romana e protobizantina. Atti del congresso internazionale (Iraklion, 23-30 settembre 2000)*, Padova, p. 29-32.
- A. PALUCHOWSKI (2005), *Fastes des protocosmes des cités crétoises sous le Haut Empire*, Wrocław.
- (2010), *La propriété foncière privée et la main-d'œuvre servile en Crète aux époques hellénistique et romaine*, in *Palamedes* 5, p. 37-70.
- C. PANELLA (1976), *Per un studio delle anfore di Pompei. Le forme VIII e X della tipologia di R. Schoene*, in *Seminario di Archeologia e Storia dell'Arte Greca e Romana dell'Università di Roma. Studi miscellanei* 22, Roma, p. 149-166.

- (1986), *Oriente e Occidente: considerazioni su alcune anfore 'egee' di età imperiale a Ostia*, in J. Y. EMPEREUR / Y. GARLAN (ed.), *Recherches sur les amphores grecques*, Athènes, p. 609-643.
- C. PANELLA / M. FANO (1977), *Le anfore con anse bifide conservate a Pompei: contributo ad una loro classificazione*, in *Méthodes classiques et méthodes formelles dans l'étude typologique des amphores. Actes du colloque de Rome, 27-29 mai 1974*, Roma, p. 133-177.
- J. T. PEÑA (2007a), *Two Groups of tituli picti from Pompeii and Environs: Sicilian Wine, not Flour and Hand-Picked Olives*, in *JRA* 20, p. 233-254.
- (2007b), *Roman Pottery in the Archaeological Record*, Cambridge.
- H. RACKHAM (1945), *Pliny. Natural History. IV: Books XII-XVI*, London / Cambridge, MA (LCL).
- P. REMARK (1912), *De amphorarum inscriptionibus Latinis quaestiones selectae*, Tubingiae.
- K. J. RIGSBY (1976), *Cnossos and Capua*, in *TAPhA* 106, p. 313-330.
- G. RIZZO (2014), *Le anfore, Ostia e i commerci mediterranei*, in C. PANELLA / G. RIZZO (ed.), *Ostia VI. Le Terme del Nuotatore*, Roma, p. 65-481.
- S. ROCCA (2006), *A Jewish Gladiator in Pompeii*, in *Materia Giudaica* 12, p. 287-301.
- L. RODRÍGUEZ-NORIEGA GUILLÉN (1998), *Ateneo. Banquete de los eruditos. Libros I-II*, Madrid.
- P. RUIZ DEL POZO (2014), *Miscelánea: Las ánforas del Mediterráneo oriental, Galas, Itálicas y las otras ánforas hispanas*, in J. M. BLÁZQUEZ MARTÍNEZ / J. REMESAL RODRÍGUEZ (ed.), *Estudios sobre el Monte Testaccio (Roma) VI*, Barcelona, p. 571-592.
- F. SALVIAT / A. TCHERNIA (2013), *Les appellations d'origine dans l'Antiquité grecque et romaine*, in F. SALVIAT / A. TCHERNIA, *Vins, vigneron et buveurs de l'Antiquité*, Roma, p. 217-225.
- I. F. SANDERS (1982), *Roman Crete: An Archaeological Survey and Gazetteer of Late Hellenistic, Roman and Early Byzantine Crete*, Warminster.
- R. SEBASTIANI / M. SERLORENZI (2011), *Nuove scoperte dall'area di Testaccio (Roma): tecniche costruttive, riuso e smaltimento dei contenitori anforici pertinenti ad horrea e strutture utilitarie di età imperial*, in J. ARCE / B. GOFFAUX (ed.), *Horrea d'Hispanie et de la Méditerranée romaine*, Madrid, p. 67-96.
- A. SOGLIANO (1899), *Boscoreale. Nuove esplorazioni nella villa romana della Pisanella*, in *NSA* 7, p. 14-16.
- A. TCHERNIA (1986), *Le vin de l'Italie romaine. Essai d'histoire économique d'après les amphores*, Roma.
- (2007), *Entrepôt et cargaisons complémentaires sur la route du blé d'Alexandrie*, in J. PÉREZ / G. PASCUAL (ed.), *Comercio, redistribución y fondeaderos. La navegación a vela en el Mediterráneo. Gandía 8-10 noviembre de 2006*, València, p. 57-64.
- D. VIVIERS (1994), *La cité de Datalla et l'expansion territoriale de Lyktos en Crète centrale*, in *BCH* 118, p. 229-259.
- D. F. WILLIAMS (2003), *Cretan Wine in Roman Britain*, in *Journal of Roman Pottery Studies* 10, p. 19-24.